

enRoute



guide

entertainment | divertissement



AIR CANADA 

july | juillet 2005



Sahara see page 22 → voir page 22

Welcome to your entertainment guide on board Air Canada

No matter what kind of aircraft you're flying or where you're going, get ready for some of the best entertainment options in the world.

We've screened hours of films and listened to hundreds of CDs. We've surfed the thousand-channel universe and hand-picked the best shows for the enRoute entertainment network.

The rest is simple. The *guide* lists all your choices and will lead you to your entertainment selections. So all you need to do now is sit back, relax and enjoy.

Have a great flight!

Bienvenue ! Voici votre guide du divertissement à bord d'Air Canada

Quel que soit le type d'appareil, quelle que soit votre destination, vous avez le choix du divertissement, grâce à la meilleure programmation du monde.

Nous avons passé des heures à visionner des films, à écouter des centaines de CD. Nous avons syntonisé la planète télé et sélectionné les meilleures émissions.

La suite est un jeu d'enfant. Utilisez le *guide* pour connaître toutes les options et pour faire vos choix. Installez-vous confortablement, et laissez-nous vous divertir.

Bon vol !



Last Call for Mom
Maman Last Call page 19

"... well-acted and smartly constructed comedy that Quebec knocks out with precision"

— John Griffin, *The Gazette*

« Maman Last Call se révèle un film charmant, amusant et touchant. Ce que nos voisins du Sud appelleraient un *feel good movie*. »

— Paul Villeneuve, *Le Journal de Montréal*

Editorial Director
Directeur de la rédaction
Arjun Basu
abasu@enroutemag.net

Contributor
Collaborateur
James Martin

Contributing Editor
Rédacteur - Collaborateur
Geoff Pevere

Art Director
Directeur artistique
Eric Doudeau
edoudeau@enroutemag.net

Graphic Artist
Graphiste
Mayssam Samaha
msamaha@spafax.net

Creative Director
Directeur de la création
Roland-Yves Carignan
rycarignan@spafax.net

Design by | par
Marie-José Chagnon

Director, Sales
and Media Development
Directrice du développement média
et des ventes
Sandra Lindala
slindala@spafax.net

Entertainment programming
produced by
Les divertissements à bord
sont réalisés par
Spafax Canada Inc.

Executive Producer
Productrice déléguée
Elisa Suppa
esuppa@spafax.net

Programming Coordinator
Coordinatrice de programmation
Derek Pert
dpert@spafax.net

Audio Programmer
Programmation audio
Paul E. Lopes
plopes@spafax.net

Air Canada Liaison,
Inflight Entertainment
Liaison Air Canada,
Divertissement à bord et multimédia
Rebecca Bircher
rebecca.bircher@aircanada.ca

We welcome your
comments at
Envoyez vos commentaires
à l'adresse suivante
Spafax Canada Inc.
130 Spadina Ave., #806
Toronto, Ontario M5V 2L4
416-350-2425
Fax: 416-350-2440
info@spafax.net

Spafax Canada Inc.
Managing Director and Publisher
Directeur général et éditeur
Raymond Girard
rgirard@spafax.net

General Manager
Administratrice générale
Katrin Kopvillem
kkopvillem@spafax.net

Published monthly by
Publié mensuellement par
Spafax Canada Inc.
www.spafax.com

Films
Pelliculage
Graphique Couleur

Printed in Canada by
Imprimé au Canada par
Quebecor World

JULY 2005
JUILLET 2005

6 programming grids grilles des programmes

One of these entertainment systems is available to you on this flight.
Un de ces systèmes de divertissement vous est accessible durant ce vol.



MAINSCREEN
ÉCRAN PRINCIPAL

pages 6 > 9



VIDEO AND AUDIO ON DEMAND
VIDÉO ET AUDIO SUR DEMANDE

pages 10 > 13



PERSONAL TV
TÉLÉ INDIVIDUELLE

page 14



PERSONAL VIDEO - DVD
VIDÉO INDIVIDUELLE - DVD

page 15

16 movie synopses les films

24 television highlights les émissions télé

26 trivial pursuit® game, 90's time capsule edition trivial pursuit^{MD}, édition genres

27 radio

32 technical information informations techniques

en Route Journaltv

Current news and sports
from the CBC. Newscasts
are updated twice daily
and air on all video-
equipped aircraft.
Les bulletins et les nou-
velles sportives de RDI,
actualisés deux fois par
jour. Offert durant tous
les vols avec équipement
vidéo.

A unique mix of the
best in film and televi-
sion selected especially
for our main cabin
passengers.
Ce qui se fait de mieux
en cinéma et en télévi-
sion: un menu préparé
pour les passagers de la
cabine principale.

airshow and / et iExplore!

Up-to-the-minute and
live information about
your flight.
Les dernières infos, en
direct, sur votre vol.

Film Ratings Classement des films

G general
général
13+ 13 years and older
13 ans et plus
18+ 18 years and older
18 ans et plus
Q content advisory
public averti
 Canadian content
contenu canadien

Languages Langues

en English
d Deutsch
fr Français
it Italiano
j Japanese
k Korean
hi Hindi
ch Chinese
m Mandarin
c Cantonese
p Portuguese
es Español
h עברית
st subtitles
sous-titres

BUSINESS | AFFAIRES available in *Executive First*[®]
disponible en service *Super Affaires*^{MD}

CINÉMA VÉRITÉ

by / par Geoff Pevere



Great Escapes

Ever notice how words like travel, escape, journey and adventure tend to hitch themselves together? They're like the cars on one of those trains that are always dashing through Alfred Hitchcock pictures.

It's worth pondering as you sit back and try to decide how you'd prefer to be carried away during the next few hours. There's something about the act of travel that teases the imagination with possibility. What will happen? Who will I meet? What kind of story will I be able to tell when I return?

Not surprisingly, moviemakers have been exploiting the seductive allure of travel ever since they could pack their cameras off to places that their audiences had only dreamed of.

Thus the travel romance movie genre, already a well-beaten path in literature, was born. And has thrived, as this month's diversified but selective examples of the form testify.

Interestingly, the travel romance didn't always involve falling in love, although - as you'll see if you visit *Roman Holiday* or *Before Sunrise* - it often does. Sometimes the romantic part is simply the idea of being delivered somewhere unexpected, where your life suddenly finds itself at an intersection with unfamiliar destinations at every turn.

Adventure begins at the point where anything can happen next and imagination starts doing the navigating. That's the starting point of every great escape.

Enjoy the trip - whichever one you choose.

Geoff Pevere is the film critic for the *Toronto Star*, Canada's largest newspaper.

Les grandes évasions

Avez-vous remarqué que les mots « voyage », « escapade », « expédition » et « aventure » ont tendance à s'attacher les uns aux autres ? Ils sont comme ces wagons de train qu'on voit filer dans les films d'Alfred Hitchcock.

Pensez-y pendant que, confortablement assis, vous choisirez ce qui vous transportera pendant les prochaines heures. Voyager excite l'imagination et suscite tant de possibilités. Que se passera-t-il ? Qui vais-je rencontrer ? Quelles histoires vais-je raconter à mon retour ?

Il n'est pas étonnant que les cinéastes aient exploité l'attrait du voyage dès qu'ils ont pu apporter leurs caméras en des lieux dont les spectateurs avaient seulement rêvé.

Ainsi est né au cinéma le genre aventures de voyage, filon dont la littérature se nourrissait déjà largement, et qui a prospéré, comme en témoignent les divers exemples choisis ce mois-ci.

Si les aventures de voyage ne concernent pas toujours l'amour, celui-ci y est souvent présent, comme vous le constaterez si vous vous offrez *Vacances romaines* ou *Avant la nuit tout est possible*. Mais parfois l'aventure consiste simplement à débarquer dans un lieu inattendu et à se trouver soudainement au croisement de chemins qui mènent tous vers des destinations inconnues.

L'aventure commence là où tout peut arriver, là où l'imagination prend les commandes. C'est le point de départ de toutes les grandes évasions.

Bon voyage, quel que soit celui que vous choisirez.

Geoff Pevere est critique de cinéma pour le *Toronto Star*, le plus grand quotidien au Canada.

On board this month / Au programme ce mois-ci

Roman Holiday | Vacances romaines, Paper Moon | Barbe à papa, Romancing the Stone | À la poursuite du diamant vert, Catch Me if You Can | Arrête-moi si tu peux, Lost in America, Before Sunrise | Avant l'aube tout est possible



MAINSCREEN ÉCRAN PRINCIPAL

On most aircraft.
À bord de la plupart des appareils.



Canada (westbound / direction ouest)

flight duration / durée du vol

july 1 - 15 juillet						
0H45 > 3H30	enRoute Journal	Buy Me 🌟	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters		Home Improvement	
3H30 > 5H30	enRoute Journal	Sahara (2005, adventure/aventure) en/fr, 📺	Buy Me 🌟	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	Home Improvement	
+ 5H30	enRoute Journal	Sahara (2005, adventure/aventure) en/fr, 📺	Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr, 📺			
july 16 - 31 juillet						
0H45 > 3H30	enRoute Journal	Croc Chronicles	The Drew Carey Show		d. 🌟	
3H30 > 5H30	enRoute Journal	Oil & Vinegar	Millions (2004, comedy/comédie) en/fr, 📺	Croc Chronicles	The Drew Carey Show	d. 🌟
+ 5H30	enRoute Journal	Oil & Vinegar	Millions (2004, comedy/comédie) en/fr, 📺		Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr, 📺	

Canada (eastbound / direction est)

flight duration / durée du vol	july 1 - 15 juillet					
	0H45 > 3H30	enRoute Journal	Chasing Time	Happy Days	The Kids' Festival	
	3H30 > 5H30	enRoute Journal	Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous / Miss Personnalité 2 - Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	Chasing Time	Happy Days	The Kids' Festival
	+ 5H30	enRoute Journal	Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous / Miss Personnalité 2 - Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr, 📺		
july 16 - 31 juillet						
flight duration / durée du vol	0H45 > 3H30	enRoute Journal	\$100 Taxi Ride 🌟	The Simpsons	Great Canadian Rivers 🌟	
	3H30 > 5H30	enRoute Journal	Fever Pitch Match parfait (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	\$100 Taxi Ride 🌟	The Simpsons	Great Canadian Rivers 🌟
	+ 5H30	enRoute Journal	Fever Pitch Match parfait (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr, 📺		



Catch Me If You Can
Arrête-moi si tu peux

Movie synopses start on page 16. Technical information is on page 32.

For programming to/from Mexico City, see next page.

La description des films débute en page 16. Les informations techniques sont en page 32. Consultez la page suivante pour le programme offert durant les vols en provenance ou à destination de Mexico.

Canada → USA, Hawaii, Mexico, Costa Rica & Caribbean États-Unis, Hawaii, Mexique, Costa Rica et Antilles

flight duration / durée du vol

july 1 - 15 juillet					
0H45 > 3H00	enRoute Journal	Croc Chronicles	The Drew Carey Show	d. 🌟	
3H00 > 3H30	enRoute Journal	Ice Princess Une princesse sur la glace (2005, family/ciné-famille) en/fr, 📺	Croc Chronicles		
3H30 > 5H30	enRoute Journal	Oil & Vinegar	Millions (2004, comedy/comédie) en/fr, 📺	Croc Chronicles	d. 🌟
+ 5H30	enRoute Journal	Oil & Vinegar	Millions (2004, comedy/comédie) en/fr, 📺	Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr, 📺	
july 16 - 31 juillet					
0H45 > 3H00	enRoute Journal	Buy Me 🌟	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	Home Improvement	
3H00 > 3H30	enRoute Journal	Ice Princess Une princesse sur la glace (2005, family/ciné-famille) en/fr, 📺	Buy Me 🌟		
3H30 > 5H30	enRoute Journal	Sahara (2004, adventure/aventure) en/fr, 📺	Buy Me 🌟	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	Home Improvement
+ 5H30	enRoute Journal	Sahara (2004, adventure/aventure) en/fr, 📺	Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr, 📺		

USA, Hawaii, Mexico, Costa Rica & Caribbean → Canada États-Unis, Hawaii, Mexique, Costa Rica et Antilles

flight duration / durée du vol

july 1 - 15 juillet						
0H45 > 3H00	enRoute Journal	\$100 Taxi Ride 🌟	The Simpsons		Great Canadian Rivers 🌟	
3H00 > 3H30	enRoute Journal	Daniel and the Superdogs Daniel et les Superdogs (2004, drama/drame) en/fr, 📺 🌟	\$100 Taxi Ride 🌟			
3H30 > 5H30	enRoute Journal	Fever Pitch Match parfait (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	\$100 Taxi Ride 🌟	The Simpsons	Great Canadian Rivers 🌟	
+ 5H30	enRoute Journal	Fever Pitch Match parfait (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr, 📺			
july 16 - 31 juillet						
0H45 > 3H00	enRoute Journal	Chasing Time	Happy Days		The Kids' Festival	
3H00 > 3H30	enRoute Journal	Daniel and the Superdogs Daniel et les Superdogs (2004, drama/drame) en/fr, 📺 🌟	Chasing Time			
3H30 > 5H30	enRoute Journal	Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous / Miss Personnalité 2 - Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	Chasing Time	Happy Days	The Kids' Festival	
+ 5H30	enRoute Journal	Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous / Miss Personnalité 2 - Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr, 📺	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr, 📺			

Programming will vary depending on the length of your flight and is subject to change based on availability. Language availability varies by destination. Films may contain content not suitable for all audiences.

Le programme varie selon la durée des vols et peut changer selon la disponibilité des films et des émissions. Les langues dans lesquelles est offert le programme varient selon les destinations. Les films peuvent ne pas convenir à un public de tous âges.



MAINSCREEN ÉCRAN PRINCIPAL

On most aircraft.
À bord de la plupart des appareils.



Canada → International

destination	Columbia, Venezuela, Mexico City / Colombie, Venezuela, Mexico	From / Du Canada to / vers Bogota, Caracas	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/es,	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	From Canada to Mexico City Du Canada vers Mexico	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/es,	Black Adder II	NOVA	Masterminds				
	Brazil, Chile, Argentina, Peru / Brésil, Chili, Argentine, Pérou	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/es/pst,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	From / De Santiago to / vers Buenos Aires	enRoute Journal	Croc Chronicles		
	France	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	From / De Montréal to / vers Paris	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d,	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,				
	Germany Allemagne	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride					
	United Kingdom Royaume-Uni	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d,	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	From / De Calgary, Vancouver to / vers London / Londres	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	
	Italy Italie	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/it,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,								
	Israel Israël	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/hst,	Paper Moon Barbe à papa (1973, comedy/comédie) en/fr,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	In Good Company En bonne compagnie (2004, comedy/comédie) en/fr/hst,							
	India Inde	enRoute Journal	Black (2005, drama/drame) hi/enst,	Black Adder II	NOVA	Masterminds	Hitch (2004, comedy/comédie) en/fr/d,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	Tumsa Nahin Dekha (2005, musical/comédie musicale) hi/enst,	Star Trek	NOVA		
	Japan Japon	enRoute Journal	Stubble Trouble	Quill (2004, drama/drame) j/enst,	\$40 a Day	A Wing and a Prayer	World's Best Hotel Rooms	The Royle Family	Roman Holiday Vacances romaines (1953, comedy/comédie) en/fr,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	In Good Company En bonne compagnie (2004, comedy/comédie) en/fr/j,		
	Korea Corée	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/k,	\$40 a Day	A Wing and a Prayer	World's Best Hotel Rooms	The Royle Family	In Good Company En bonne compagnie (2004, comedy/comédie) en/fr/k,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	Ocean's Twelve Le retour de Danny Ocean (2004, comedy/comédie) en/fr/k,			
	Hong Kong, China Hong Kong, Chine	enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/chst,	\$40 a Day	A Wing and a Prayer	World's Best Hotel Rooms	The Royle Family	Fear of Intimacy (2004, drama/drame) c/m/enst,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	In Good Company En bonne compagnie (2004, comedy/comédie) en/fr/chst,	Star Trek	NOVA	Roman Holiday Vacances romaines (1953, comedy/comédie) en/fr,
	Hawaii > Australia Hawaii > Australie	For programming on flights between Canada and Hawaii, please see page 7. → Veuillez consulter la page 7 pour les détails du programme offert durant les vols Canada-Hawaii.			enRoute Journal	Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d,	\$40 a Day	A Wing and a Prayer	World's Best Hotel Rooms	The Royle Family	Roman Holiday Vacances romaines (1953, comedy/comédie) en/fr,	Red Dwarf	Cruising Antarctica	\$100 Taxi Ride	

International → Canada

origin / origine	Columbia, Venezuela, Mexico City / Colombie, Venezuela, Mexico	From / De Bogota, Caracas to / vers le Canada	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/es,	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,	From Mexico City to Canada De Mexico vers le Canada	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/es,	My Family	Just a Game	Crittercam					
	Brazil, Chile, Argentina, Peru / Brésil, Chili, Argentine, Pérou	enRoute Journal	Ice Princess / Une princesse sur la glace (2005, family/ciné-famille) en/fr/es/pst,	My Family	Just a Game	Crittercam	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,	Pilot Guides	Only Fools and Horses	Croc Chronicles	From / De Buenos Aires to / vers Santiago	enRoute Journal	\$100 Taxi Ride	The Simpsons	Great Canadian Rivers	
	France	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	My Family	Just a Game	Crittercam	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,									
	Germany Allemagne	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	My Family	Just a Game	Crittercam	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/d,								
	United Kingdom Royaume-Uni	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	My Family	Just a Game	Crittercam	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/d,	From / De London / Londres to / vers Halifax and / et St. John's	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,				
	Italy Italie	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/it,	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,	My Family	Just a Game	Crittercam	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/it,								
	Israel Israël	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/hst,	My Family	Just a Game	Crittercam	Catch Me If You Can Arrête-moi si tu peux (2002, adventure/aventure) en/fr,	Pilot Guides	Only Fools and Horses	Croc Chronicles	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/hst,					
	India Inde	enRoute Journal	Blackmail (2005, drama/drame) hi/enst,	My Family	Just a Game	Crittercam	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	Pilot Guides	Only Fools and Horses	Croc Chronicles	Swades: We the People (2004, drama/drame) hi/enst,	Blue Eyes of Shaolin	Fashion TV	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	M*A*S'H	Ice Princess Une princesse sur la glace (2005, family/ciné-famille) en/fr,
	Japan Japon	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/j,	Absolutely Fabulous	Pyramid	\$100 Taxi Ride	Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr,	Pilot Guides	Only Fools and Horses	Croc Chronicles	Blue Eyes of Shaolin	Fashion TV	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	M*A*S'H		
	Korea Corée	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/k,	Coach Carter (2004, drama/drame) en/fr/k,	Absolutely Fabulous	Pyramid	\$100 Taxi Ride	National Treasure Trésor national (2004, adventure/aventure) en/fr/k,								
	Hong Kong, China Hong Kong, Chine	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/chst,	Absolutely Fabulous	Pyramid	\$100 Taxi Ride	It Had To Be You (2005, romance/amour) c/m/enst/chst,	Pilot Guides	Only Fools and Horses	Croc Chronicles	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/chst,	Blue Eyes of Shaolin	Fashion TV	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	M*A*S'H	
	Australia > Hawaii Australie > Hawaii	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr,	Absolutely Fabulous	Pyramid	\$100 Taxi Ride	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/d,								
	Australia Australie	enRoute Journal	Million Dollar Baby / La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr/d,	Absolutely Fabulous	Pyramid	\$100 Taxi Ride	Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr,	Pilot Guides	Only Fools and Horses	Croc Chronicles	Because of Winn-Dixie Winn-Dixie (2004, family/ciné-famille) en/fr/d,	Blue Eyes of Shaolin	Fashion TV	Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters	M*A*S'H	



VIDEO AND AUDIO ON DEMAND VIDÉO ET AUDIO SUR DEMANDE

Available on Airbus A340-500 aircraft.
Offert à bord des A340-500 d'Airbus.

hollywood

Be Cool Sois cool (2005, comedy/comédie) en/fr, 13+
Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d/j/chst, 13+
Hostage Otages de la peur (2004, crime/policier) en/fr, 18+ ☑ <u>BUSINESS / AFFAIRES</u>
Melinda and Melinda Melinda et Melinda (2004, comedy/comédie) en/fr, 13+ ☑
Million Dollar Baby La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr, 13+ ☑
Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous Miss Personnalité 2 - Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr/d/j/chst, 13+
The Ring Two Le cercle 2 (2005, thriller/suspense) en/fr, 18+ ☑ <u>BUSINESS / AFFAIRES</u>
Sahara (2005, adventure/aventure) en/fr, 13+ ☑

classics / classiques

Adaptation (2002, drama/drame) en, 13+ ☑
Excalibur (1981, fantasy/fantastique) en, 18+ ☑
Lost in America (1985, comedy/comédie) en, 18+ <u>BUSINESS / AFFAIRES</u>
Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr, G



avant-garde

Look At Me Comme une image (2004, romance/amour) fr/enst, 13+
Turtles Can Fly (2004, drama/drame) kurdish/enst, 13+ ☑ <u>BUSINESS / AFFAIRES</u>
Up and Down (2004, comedy/comédie) czech/enst, 18+
The Woodsman (2004, drama/drame) en, 18+ ☑ <u>BUSINESS / AFFAIRES</u>

49° north / 49° nord

Machine Gun Molly Monica la mitraille (2004, drama/drame) fr/enst, 18+ ☑ ✳ <u>BUSINESS / AFFAIRES</u>
Saint Ralph (2004, comedy/comédie) en, 13+ ✳

family / ciné-famille

Ice Princess Une princesse sur la glace (2005, family/ciné-famille) en/fr, G
The Pacifier Le pacificateur (2005, comedy/comédie) en/fr, 13+
Robots (2005, animation) en/fr, G

world / monde

6 AM (2004, action) c/m/enst, 13+
The Attractive One (2004, comedy/comédie) c/m/enst, 13+
Fear of Intimacy (2004, drama/drame) c/m/enst, 13+
Seoul Raiders (2005, action) c/m/enst/chst, 13+

Travelling with children? One of our flight attendants will be pleased to help you block out adult programming so that you can enjoy great all-ages viewing on our dedicated Family Channel. Programming is subject to change based on availability. Program descriptions begin on page 16. For technical information see page 32.
Vous voyagez avec des enfants ? L'un de nos agents de bord se fera un plaisir de vous aider à bloquer l'accès au programme pour adultes, vous permettant ainsi de voir des programmes extraordinaires pour tous les âges sur notre chaîne ciné-famille. Le programme peut changer selon la disponibilité. La description du contenu débute en page 16. Pour des informations techniques, consultez les pages 32 et suivantes.



television / télé

Arrested Development
Cruising Antarctica
Masterminds ✳
The Office
Pyramid ✳
Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters
World's Best Hotel Rooms

games / jeux

Backgammon
Battleship / Bataille navale
Caveman / L'homme des cavernes
Checkers / Dames
Chess / Échecs
Elephant Memory / Mémoire d'éléphant
Invasion
Reversi
Solitaire
Tik-Rack-Toe

☑ Programs shown on the personal television system are unedited and may not be suitable for all audiences. Viewer discretion is advised. Les programmes offerts sur le système de télé individuelle sont en version intégrale et peuvent ne pas convenir à tous. Pour public averti seulement.

BUSINESS / AFFAIRES Available in Executive First®.
Disponible en service Super Affaires^{MD}.

audio

Trace Adkins Songs About Me (EMI) Country
Kelly Clarkson Breakaway (RCA) Pop
Eroica Trio The Best of Eroica Trio (EMI) Classical / Musique classique
Fischerspooner Odyssey (EMI) Electronica
Jack Grunsky Jack in the Box 2 (Casablanca) Children / Enfants ✳
Guided Meditations Self Discovery (Meditainment) Well-Being / Détente
Il Divo Il Divo (Sony BMG) Vocal / Art lyrique
Keane Hopes and Fears (Universal) Rock
Lynda Lemay Un paradis quelque part (Warner) Francophone ✳
Dean Martin Dino: Essential Collection (EMI) Vocal / Art lyrique
Stuart McLean The Vinyl Café On Tour (CBC) Audio Book / Livre audio ✳
Anne-Sophie Mutter Violin Concertos (Deutsche Grammophon) Classical / Musique classique
Oscar Peterson For Lovers (Verve) Jazz ✳
Steppenwolf Gold (Geffen) Classic Rock / Rock classique ✳
Tina Turner All the Best (EMI) Classic Pop / Pop classique
Various Artists / Artistes divers The Future Sound of Montreal 2 (King-A-Groove) Lounge ✳
Various Artists / Artistes divers Juno Awards 2005 (Warner) Canadian / Artistes canadiens ✳
Various Artists / Artistes divers The Rough Guide to the Music of China (World Music Network) World Music / Musique du monde



VIDEO AND AUDIO ON DEMAND
VIDÉO ET AUDIO SUR DEMANDE

In *Executive First*® on all Airbus A330 aircraft and on select Airbus A340-300 aircraft.
Offert en service *Super Affaires*™ à bord des A330 et de certains A340-300 d'Airbus.

hollywood

Be Cool Sois cool (2005, comedy/comédie) en/fr, 13+
Hitch (2005, comedy/comédie) en/fr/d/j/chst, 13+
Hostage Otages de la peur (2004, crime/policier) en/fr, 18+ 2
Melinda and Melinda Melinda et Melinda (2004, comedy/comédie) en/fr, 13+ 2
Million Dollar Baby La fille à un million de dollars (2004, drama/drame) en/fr, 13+ 2
Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous Miss Personnalité 2 – Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr/d/j/chst, 13+
The Ring Two Le cercle 2 (2005, thriller/suspense) en/fr, 18+ 2
Sahara (2005, adventure/aventure) en/fr, 13+ 2

classics / classiques

Adaptation (2002, drama/drame) en, 13+ 2
Excalibur (1981, fantasy/fantastique) en, 18+ 2
Lost in America (1985, comedy/comédie) en, 18+
Romancing the Stone À la poursuite du diamant vert (1984, adventure/aventure) en/fr, 6

avant-garde

Look At Me Comme une image (2004, romance/amour) fr/enst, 13+
Turtles Can Fly (2004, drama/drame) kurdish/enst, 13+ 2
Up and Down (2004, comedy/comédie) czech/enst, 18+
The Woodsman (2004, drama/drame) en, 18+ 2



Machine Gun Molly
Monica la mitraille

“The cast is impressive... I saw the film twice and had as much fun the second time around.”

« Tout le casting est impressionnant... j’ai trippé, au premier comme au second visionnement. »

— Franco Nuovo, *Le Journal de Montréal*



Pyramid

49° north / 49° nord

Machine Gun Molly Monica la mitraille (2004, drama/drame) fr/enst, 18+ 2 2
Saint Ralph (2004, comedy/comédie) en, 13+ 2

audio

Trace Adkins Songs About Me (EMI) Country
Kelly Clarkson Breakaway (RCA) Pop
Eroica Trio The Best of Eroica Trio (EMI) Classical / Musique classique
Fischerspooner Odyssey (EMI) Electronica
Jack Grunsky Jack in the Box 2 (Casablanca) Children / Enfants 2
Guided Meditations Self Discovery (Meditainment) Well-Being / Détente
Il Divo Il Divo (Sony BMG) Vocal / Art lyrique
Keane Hopes and Fears (Universal) Rock
Lynda Lemay Un paradis quelque part (Warner) Francophone 2
Dean Martin Dino: Essential Collection (EMI) Vocal / Art lyrique
Stuart McLean The Vinyl Café On Tour (CBC) Audio Book / Livre audio 2
Anne-Sophie Mutter Violin Concertos (Deutsche Grammophon) Classical / Musique classique
Oscar Peterson For Lovers (Verve) Jazz 2
Steppenwolf Gold (Geffen) Classic Rock / Rock classique 2
Tina Turner All the Best (EMI) Classic Pop / Pop classique
Various Artists / Artistes divers The Future Sound of Montreal 2 (King-A-Groove) Lounge 2
Various Artists / Artistes divers Juno Awards 2005 (Warner) Canadian / Artistes canadiens 2
Various Artists / Artistes divers The Rough Guide to the Music of China (World Music Network) World Music / Musique du monde

television / télé

Arrested Development
Cruising Antarctica
Masterminds 2
The Office
Pyramid 2
Walking With Dinosaurs Special: Sea Monsters
World's Best Hotel Rooms

Program descriptions begin on page 16. For technical information see page 32.
La description du programme débute en page 16. Pour des informations techniques, consultez les pages 32 et suivantes.

2 Programs shown on the personal television system are unedited and may not be suitable for all audiences. Viewer discretion is advised.
Les programmes offerts sur le système de télé individuelle sont en version intégrale et peuvent ne pas convenir à tous. Pour public averti seulement.



PERSONAL TV TÉLÉ INDIVIDUELLE

Available in Executive Classes on select Boeing 767-300 and Airbus A340-300 aircraft.
Offert en première classe à bord de certains Boeing 767-300 et A340-300 d'Airbus.

Canada → Canada (westbound / direction ouest), International

channel / chaîne	1-2	Hostage Otages de la peur (2004, crime/policier) en/fr,	The Simpsons	Music Video	Blue Skies
	3-4	Turtles Can Fly (2004, drama/drame) kurdish/enst,	Blue Skies	Just a Game	
	5-6	Last Call for Mom Maman Last Call	Great Canadian Rivers	Just For Laughs	
	7-8	Lost in America (1985, comedy/comédie) en,	Pyramid		
	9-10	Ice Princess Une princesse sur la glace (2005, family/ciné-famille) en/fr,	Music Video	Music Video	Crittercam
	11-12-13	Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous Miss Personnalité 2 – Armée et fabuleuse (2005, comedy/comédie) en/fr/d/j/k/chst,	The Crossover	Absolutely Fabulous	
	14-15-16	Look At Me Comme une image (2004, romance/amour) fr/enst,	The Kids' Festival	Music Video	
	actv 17-18-19	Mainscreen programming / Écran principal Please see pages 6 to 9 for programming details. Veuillez consulter les pages 6 à 9 pour plus de détails.			
	airshow 20-21	Information about your flight Information sur votre vol			

Canada (eastbound / direction est), International → Canada

channel / chaîne	1-2	A Love Song for Bobby Long (2004, drama/drame) en,	The Drew Carey Show		
	3-4	Off the Map (2003, drama/drame) en,	A Wing and a Prayer	Black Adder II	
	5-6	Machine Gun Molly Monica la mitraille (2004, drama/drame) fr/enst,	d.		
	7-8	Before Sunrise Avant l'aube tout est possible (1995, romance/amour) en/fr,	The Honeymooners	Music Video	Blue Skies
	9-10	Daniel and the Superdogs Daniel et les Superdogs	Home Improvements	Music Video	Stubble Trouble
	11-12-13	Sahara (2005, adventure/aventure) en/fr/d/j/k/chst,	Music for One Apartment and Six Drummers		
	14-15-16	The Office	CSI : New York	Fashion TV	M*A*S*H
	actv 17-18-19	Mainscreen programming / Écran principal Please see pages 6 to 9 for programming details. Veuillez consulter les pages 6 à 9 pour plus de détails.			
	airshow 20-21	Information about your flight Information sur votre vol			

games jeux	Hole in One Golf Golf : trou en un	Super Tennis	Super Play Action Football Football américain : super action	Super Mario All Stars Compilation Super Mario	Vegas Stakes Les jeux de Las Vegas
	Legend of Zelda La légende de Zelda	Super Punch Out Combat aux poings	Super Soccer Super foot	F-Zero	Super Mario World Super Monde de Mario

May contain content not suitable for all audiences.
Ce film peut ne pas convenir à un public de tous âges.



PERSONAL VIDEO-DVD VIDÉO INDIVIDUELLE-DVD

Available on select Boeing 767 aircraft.
Offert à bord de certains Boeing 767.

hollywood

AVP: Alien vs. Predator Alien vs Prédateur (2004, science-fiction) en/fr/d/it/es/p/chst/kst,
Elektra (2005, action) en/kst,
Finding Neverland (2004, drama/drame) en,
The Last Samurai Le dernier samouraï (2003, action) en/fr/j/enst/esst,
Meet the Fockers L'autre belle-famille (2004, comedy/comédie) en/fr,
National Treasure Trésor national (2004, adventure/aventure) en/fr/d/j/es/p/chst,
Pirates of the Caribbean: The Curse of the Black Pearl / Pirates des Caraïbes – La malédiction de la perle noire (2003, adventure/aventure) en/fr/d/j/es/p,
Ray (2004, drama/drame) en/fr/j/chst/kst,
Shanghai Knights Les chevaliers de Shanghai (2003, action) en/fr/d/es/p,

contemporary classics classiques modernes

The Birdcage (1996, comedy/comédie) en,
Field of Dreams (1989, drama/drame) en,
Good Morning, Vietnam (1987, comedy/comédie) en,
Interview with the Vampire (1994, thriller/suspense) en,
The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring (2001, fantasy/fantastique) en,
The Lord of the Rings: The Two Towers (2002, fantasy/fantastique) en,
The Lord of the Rings: The Return of the King (2003, fantasy/fantastique) en,
Unforgiven (1992, western) en,

world / monde

The Sea Inside (2004, drama/drame) es/enst,

Air Canada DVD players are specially programmed for airline use only. Discs provided by Air Canada will not play in commercial DVD players. Only discs supplied by your flight attendant will play in the DVD player. Programming is subject to change based on availability. Program descriptions begin on page 16. For technical information see page 32. Les lecteurs DVD et les disques d'Air Canada sont spécialement programmés pour être utilisés à bord. Les disques fournis par Air Canada ne peuvent être lus par un appareil conventionnel. Le lecteur permet uniquement de visionner les disques remis par le personnel de bord. La description du programme débute en page 16. Pour des informations techniques, consultez les pages 32 et suivantes.

avant-garde

Before Sunset Avant la nuit tout est possible (2004, romance/amour) en/fr/enst/esst/chst/kst,
The Life Aquatic with Steve Zissou La vie aquatique (2004, comedy/comédie) en/frst/kst/esst/p,
Mystic River (2003, drama/drame) en/fr/j/enst/esst/pst/chst/kst,
The Pianist Le pianiste (2002, drama/drame) en/fr/d/it/jst/kst,

family / ciné-famille

Around The World In 80 Days Le tour du monde en 80 jours (2004, adventure/aventure) en/fr/es,
The Incredibles Les incroyables (2004, animation) en/fr/es/j/chst,
Lemony Snicket's A Series Of Unfortunate Events (2004, comedy/comédie) en/es,

classics / classiques

Annie Hall (1977, comedy/comédie) en,
Jaws (1975, thriller/suspense) en,
National Lampoon's Animal House (1978, comedy/comédie) en,
Silverado (1985, western) en/fr/esst,
Taxi Driver (1976, drama/drame) en/esst,





Around The World In 80 Days
Le tour du monde en 80 jours

Jackie Chan, Steve Coogan

In the early 1900s, an outcast inventor attempts to earn the respect of the scientific community by circumnavigating the globe in a hot-air balloon. → Au début du xx^e siècle, un inventeur déclassé tente de regagner le respect de la communauté scientifique en effectuant le tour du monde dans une montgolfière.

6 AM

Kenny Kwan, Steven Cheung

After a series of mishaps, two nerdy teenagers are mistaken for Triad hit men. → À la suite d'une série de mésaventures, deux adolescents pas très futés sont pris pour des tueurs à gages de la Triade.

Adaptation

Nicolas Cage, Meryl Streep

A high-minded screenwriter struggles to adapt a book about orchid theft, while success comes remarkably easily to his identical twin brother. → Un scénariste magnanime peine à adapter un livre traitant d'un vol d'orchidées, alors que son frère jumeau vole de succès en succès.

Annie Hall

Woody Allen, Diane Keaton

A neurotic comedian reflects on the highs and lows of his failed romance with a kooky nightclub singer. → Un comédien névrosé réfléchit sur les hauts et les bas de son idylle ratée avec une chanteuse de boîte de nuit frivole.

The Attractive One

Spirit Blue, Hei-Yi Cheng

An unrequited love triangle blooms between a restaurateur, a physician and a dog groomer. → Une histoire d'amour entre un restaurateur, un médecin et une toiletteuse pour chiens.

AVP: Alien vs. Predator
Alien vs Prédateur

Sanaa Lathan, Raoul Bova

Deep beneath the Antarctic ice, archaeologists discover a deadly coliseum. → Sous les glaces de l'Antarctique, les archéologues découvrent un amphithéâtre.

Be Cool
Sois cool

John Travolta, Uma Thurman

The mobster-cum-movie-mogul from *Get Shorty* is back, and he's trying his hand at the the music industry! → Le truand devenu gros bonnet du cinéma (*C'est le petit qu'il nous faut*) est de retour ! Cette fois-ci, il convoite l'industrie de la musique.

Because of Winn-Dixie
Winn-Dixie

AnnaSophia Robb, Jeff Daniels

A stray dog helps a motherless girl reconnect with her emotionally distant preacher father. → Un chien errant aide une jeune orpheline de mère à reprendre contact avec son père.

Before Sunrise
Avant l'aube tout est possible

Ethan Hawke, Julie Delpy

An American backpacker and a Parisian student spend a night roaming the streets of Vienna. → Un randonneur et une étudiante parisienne passent la nuit à errer dans les rues de Vienne.

Before Sunset
Avant la nuit tout est possible

Ethan Hawke, Julie Delpy

Reuniting 10 years after their only meeting, a novelist and an activist assess their lives as they spend an afternoon in the Paris Latin Quarter. → Réunis 10 ans après leur première et unique rencontre, un romancier et une activiste jettent un regard critique sur leur vie au cours d'un après-midi passé dans le Quartier latin à Paris.

The Birdcage

Robin Williams, Gene Hackman

In order to mollify his son's ultra-conservative future in-laws, a gay cabaret owner and his flamboyant partner hide their lifestyle. → Pour apaiser les futurs beaux-parents ultraconservateurs de son fils, un propriétaire de club gai et son flamboyant partenaire tentent de camoufler leur mode de vie.

Black

Amitabh Bachchan, Rani Mukherjee

An arrogant teacher uses harsh techniques to reach a deaf-blind-mute pupil - until his own failing senses dramatically reverse the nature of their relationship. → Un professeur arrogant utilise la manière forte pour atteindre une élève sourde, aveugle et muette, mais le déclin de ses propres sens transforme leur relation.

Blackmail

Ajay Devgan, Sunil Shetty

A criminal orchestrates the kidnapping of his nemesis' son, asking an unusual ransom that no man could pay. → Un criminel organise l'enlèvement du fils du policier qui l'a coffré et demande une rançon impossible à payer.

Catch Me If You Can
Arrête-moi si tu peux

Leonardo DiCaprio, Tom Hanks

A charming teenage con artist impersonates a pilot (and a doctor, and a lawyer...) as he leads an FBI agent on an international game of cat-and-mouse. → Un séduisant arnaqueur adolescent se fait passer pour un pilote (puis un médecin, un avocat...) et entraîne un agent du FBI dans un jeu du chat et de la souris à l'échelle internationale.

Coach Carter

Samuel L. Jackson, Rob Brown

An inner-city high-school coach ignites controversy when he penalizes his undefeated team for their low grades. → Dans une école secondaire, l'entraîneur d'une équipe invaincue soulève la controverse lorsqu'il pénalise ses troupes pour leurs mauvais résultats scolaires.



Daniel and the Superdogs
Daniel et les Superdogs

Matthew Harbour, Claire Bloom

After his mother dies, a grieving boy distracts himself by training an ill-behaved Jack Russell terrier to perform in a canine circus. → À la mort de sa mère, un garçon tente d'oublier son chagrin en entraînant un chien abandonné à participer à un spectacle de cirque.

Elektra

Jennifer Garner, Goran Visnjic

Dispatched to kill a widower and his daughter, a psychic assassin begins to question the validity of her assignment. → Dépêchée pour assassiner un veuf et sa fille, une meurtrière télépathe remet en question les raisons de sa mission.

Excalibur

Nigel Terry, Helen Mirren

After freeing an enchanted sword from a stone, a humble squire fulfills his destiny. → Après avoir libéré une épée enchantée de sa prison de pierre, un humble écuyer accomplit son destin.

Fear of Intimacy

Cheung Wing Hong, Mei Ching Lam

Five years after his girlfriend disappeared, a forlorn photographer is drawn into a conspiracy with surprising connections to his heartbreaking past. → Cinq ans après la disparition de sa petite amie, un photographe est entraîné dans une conspiration qui le ramène à son passé douloureux.



Fever Pitch Match parfait

Drew Barrymore, Jimmy Fallon

A teacher's fanatical devotion to the Boston Red Sox threatens his romance with a charming executive. → L'idylle qu'un professeur entretient avec une charmante cadre est menacée par sa passion irréprouvable pour les Red Sox de Boston.

Field of Dreams

Kevin Costner, James Earl Jones

At the behest of a heavenly voice, an Iowa farmer builds a baseball diamond in his cornfield, attracting ghostly players from the game's golden past. → Obéissant à une voix venue du ciel, un fermier de l'Iowa construit dans son champ de maïs un terrain de baseball qui attire les joueurs fantomatiques de l'âge d'or de ce sport.

Finding Neverland Voyage au pays imaginaire

Johnny Depp, Kate Winslet

In Victorian England, four fatherless children inspire author J.M. Barrie to create his classic story about Peter Pan. → Dans l'Angleterre victorienne, quatre enfants inspirent à l'auteur J. M. Barrie son classique *Peter Pan*.

Good Morning, Vietnam

Robin Williams, Forest Whitaker

In 1965, a zany GI entertains his fellow troops - and outrages the military brass - with his unconventional wartime radio broadcasts. → En 1965, un G.I. loufoque amuse les membres de sa troupe et irrite l'état-major avec ses émissions de radio originales.

Hitch

Will Smith, Eva Mendes

A smooth-talking ladies' man tutors hapless schlubs on the fine art of romance, but just can't win the woman of his dreams. → Un homme à femmes enjôleur enseigne à de pauvres types l'art de courtiser, alors que lui échappe la femme de ses rêves.

Hostage Otages de la peur

Bruce Willis, Kevin Pollak

A retired LAPD hostage negotiator is drawn back into action when murderous thugs hole up in a mansion - and his own family is kidnapped by a rival gang. → Un ex-négociateur de la police de Los Angeles sort de sa retraite lorsque de dangereux voyous se terrent dans une maison cossue et que sa propre famille se fait kidnapper par une bande rivale.

Ice Princess Une princesse sur la glace

Joan Cusack, Kim Cattrall

A high-school misfit gains sudden popularity when she flaunts her secret figure-skating talent. → Une élève inadaptée devient soudainement populaire après avoir fait montre de ses talents de patineuse artistique jusque-là gardés secrets.

The Incredibles Les incroyables

Voices / Voix : Craig T. Nelson, Holly Hunter

Pixar Animation Studios delivers a delightfully inventive story about superheroes trying to live a quiet suburban existence. → Une histoire inventive et délicieuse de superhéros qui tentent tant bien que mal de vivre leur petite vie de banlieue.

In Good Company En bonne compagnie

Dennis Quaid, Topher Grace

A middle-aged advertising executive endures no end of indignity when his twentysomething new boss begins dating his daughter. → Un cadre d'un certain âge qui travaille pour une agence de publicité subit le dernier des outrages lorsqu'il apprend que son nouveau et jeune patron courtise sa fille.

Interview with the Vampire

Tom Cruise, Brad Pitt

Disillusioned with immortality, a centuries-old vampire enthralls a radio producer with his tale of remorse and longing. → Blasé de l'immortalité, un vampire âgé de plusieurs centaines d'années fascine un animateur de radio avec le récit de ses regrets et de ses désirs.

It Had to Be You

Karena Lam Ka-Yan, Ekin Cheng Yi-Kin

Two co-workers hide their true feelings behind verbal sparring and witty barbs. → Deux camarades de travail cachent leurs vrais sentiments derrière des joutes verbales et des mots d'esprit.

Jaws

Roy Scheider, Richard Dreyfuss

A policeman, an idealistic oceanographer and a gruff fisherman hunt the great white shark terrorizing a Massachusetts beach. → Un policier, un océanographe idéaliste et un pêcheur bourru font la chasse au grand requin blanc qui terrorise une plage du Massachusetts.

Last Call for Mom Maman Last Call

Sophie Lorain, Patrick Huard

Fearful of being usurped by an ambitious young co-worker, a star reporter tries to conceal her pregnancy. → De peur d'être remplacée par une jeune reporter ambitieuse, une journaliste dans la trentaine tente de cacher sa grossesse.

The Last Samurai Le dernier samouraï

Ken Watanabe, Tom Cruise

A disillusioned Civil War veteran forges an unexpected bond with the nation's dwindling ranks of samurai warriors. → Un vétéran de la guerre de Sécession désabusé forge des liens inattendus avec les derniers guerriers samouraïs.

Lemony Snicket's A Series of Unfortunate Events

Jim Carrey, Emily Browning

After their parents' mysterious death, three preternaturally resourceful children flee an evil count bent on stealing their inheritance. → Après la mort mystérieuse de leurs parents, trois enfants dotés de ressources surnaturelles fuient un comte méchant résolu à s'emparer de leur héritage.

The Life Aquatic with Steve Zissou La vie aquatique

Bill Murray, Owen Wilson

An eccentric oceanographer leads a ragtag crew, including a man who may be his lost son, on a hunt for the deadly jaguar shark. → Un océanographe excentrique qui traque le dangereux requin-jaguar dirige un équipage hétéroclite, dont l'un des membres est peut-être son fils.

The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring

Elijah Wood, Ian McKellen

Shaken from his bucolic existence by the return of an old friend, a brave hobbit embarks on a dangerous odyssey to rid the world of an unspeakable evil. → Son existence paisible étant secouée par le retour d'un vieil ami, un brave hobbit s'engage dans un dangereux périple dans le but de débarrasser le monde d'un mal innommable.

Look at Me Comme une image

Marilou Berry, Jean-Pierre Bacri

A young woman yearns for the recognition of her distant father, a famous novelist who also happens to be her teacher's idol. → Une jeune femme aspire ardemment à être reconnue de son père distant, un romancier célèbre, idole de son professeur.

Winner: Official Competition Cannes, Best Screenplay Gagnant: compétition officielle de Cannes, meilleur scénario.



The Lord of the Rings: The Return of the King

Elijah Wood, Ian McKellen

Winner of 11 Oscars, Peter Jackson's final film of the Tolkien trilogy follows the hobbits and their allies as they battle to restore peace to Middle Earth. → Gagnante de 11 Oscar, la conclusion de la trilogie de Tolkien réalisée par Peter Jackson nous entraîne dans la lutte des hobbits et de leurs alliés pour rétablir la paix sur la Terre du Milieu.

The Lord of the Rings: The Two Towers

Elijah Wood, Ian McKellen

Two hobbits journey to a fiery mountain, where they must destroy a supernatural ring. → La suite des aventures périlleuses de deux hobbits, en route vers une montagne ardente où ils doivent détruire un anneau surnaturel.

Lost in America

Albert Brooks, Julie Hagerty

Frustrated by their stalled careers, a married couple buy a Winnebago and trade the quiet suburbs for life on the highway. → Déçu par une carrière sans débouché, un couple marié s'achète un Winnebago et quitte la banlieue tranquille pour vivre sur la route.

Machine Gun Molly

Céline Bonnier, Roy Dupuis

A woman claws her way out of the Montreal ghetto - and becomes a folk-heroine - by staging a series of daring bank robberies. → Une femme se hisse au rang d'héroïne populaire en mettant au point une série de vols de banque audacieux.

Meet the Fockers

Robert De Niro, Ben Stiller

An accident-prone bridegroom arranges a meeting between his oversexed hippie parents and his buttoned-down future in-laws. → Un fiancé enclin aux mésaventures organise une rencontre entre ses parents hippies portés sur le sexe et ses futurs beaux-parents hyper conventionnels.

Melinda and Melinda

Will Ferrell, Neil Pepe

Two playwrights spin two different tales - one a romantic comedy, the other an urban tragedy - based on the same Manhattan woman. → Deux auteurs, l'un de tragédies, l'autre de comédies, travaillent chacun sur une version différente d'un même personnage, Melinda.



Miss Congeniality 2: Armed and Fabulous

Sandra Bullock, Regina King

An FBI spokeswoman swaps manicures for handcuffs when she returns to the streets to solve a Vegas kidnapping. → Une porte-parole du FBI troque le vernis à ongles pour les menottes et retourne dans les rues de Las Vegas pour trouver l'auteur d'un enlèvement.

“Simply fabulous.” « Tout simplement fabuleux »

— Louis B. Hobson, *Calgary Sun*

Million Dollar Baby

Clint Eastwood, Hilary Swank

Despite his reservations, a washed-up boxing trainer accepts an ambitious young woman as his latest protege. → Malgré ses réticences, un entraîneur de boxe fichu accepte de prendre en charge une jeune femme ambitieuse.

Millions

Alexander Nathan Etel, Lewis Owen McGibbon

After finding a sack filled with £265,000, two precocious young brothers race to spend their windfall before the country's imminent conversion to the Euro. → Après avoir trouvé un sac contenant 265 000 £, deux jeunes frères précoces s'efforcent de dépenser leur nouvelle fortune avant le passage prochain de leur pays à l'euro.

Mystic River

Sean Penn, Tim Robbins

In this Oscar-winning drama, three boyhood friends confront their troubled past when they reunite under tragic circumstances. → Réunis à l'occasion de tragiques circonstances, trois amis d'enfance se rappellent leur passé trouble. Gagnant de deux Oscar.

National Lampoon's Animal House

John Belushi, Tim Matheson

A bedraggled college dean schemes to rid his campus of a hard-drinking, yet resilient, rogue fraternity. → Un doyen débraillé conspire pour éradiquer du campus un groupe d'étudiants fêtards qui ne se laissent pas déloger facilement.

National Treasure

Nicolas Cage, Diane Kruger

A message hidden in the Declaration of Independence draws a historian into a deadly race to find a secret society's ancient fortune. → Un message caché dans la Déclaration d'indépendance amène un historien à s'engager dans une course mortelle pour mettre la main sur la fortune d'une société secrète ancienne.

Ocean's Twelve

Brad Pitt, George Clooney

A crackerjack band of thieves plans impressive heists in Rome, Amsterdam and Paris. → Une joyeuse bande de voleurs planifie d'audacieux cambriolages à Rome, à Amsterdam et à Paris.

Off the Map

Joan Allen, Sam Elliott

The unexpected arrival of an IRS agent forever changes the life of a precocious girl and her eccentric family. → L'arrivée inattendue d'un agent de l'impôt transforme à jamais la vie d'une fille précoce et celle de sa famille excentrique.

The Pacifier

Vin Diesel, Lauren Graham

Five fatherless kids torment their new babysitter... an emotionally distant, tough-as-nails Navy seal sent to guard them from enemies of the state. → Cinq enfants orphelins de père font la vie dure à leur gardien, un soldat d'élite froid et distant.

A Love Song for Bobby Long

John Travolta, Scarlett Johansson

Upon her estranged mother's death, a young woman returns to claim her dilapidated New Orleans childhood home - only to find it inhabited by an emotionally scarred literature professor and his equally troubled protege. → À la suite de la mort de sa mère, une jeune femme revient à La Nouvelle-Orléans pour reprendre la maison familiale délabrée, et découvre qu'elle est habitée par un professeur de littérature écorché et son protégé non moins tourmenté.



Paper Moon
Barbe à papa

Ryan O’Neal, Tatum O’Neal
A happy-go-lucky grifter and his orphaned charge forge an intense bond. → Un escroc et une orpheline dont il a la charge établissent un lien profond.

The Pianist
Le pianiste

Adrien Brody, Thomas Kretschmann
The Nazi invasion, and subsequent occupation, of Warsaw is seen through the eyes of a winsome Jewish musician. → L’invasion et l’occupation de Varsovie par les nazis, vécue par un musicien juif.

Pirates of the Caribbean:
The Curse of the Black Pearl
Pirates des Caraïbes - La
malédiction de la perle noire

Johnny Depp, Geoffrey Rush
A swashbuckling scalawag and a heroic blacksmith fight to save a fair damsel. → Un fieffé chenapan et un forgeron héroïque luttent pour sauver une belle demoiselle.

Quill

Kaoru Kobayashi, Kippei Shiina
A puppy defies his trainer’s doubts to become an exemplary guide dog. → En dépit des doutes de son entraîneur, un chien courageux devient le guide indéfectible d’un vieil aveugle endurci.

Ray

Jamie Foxx, Kerry Washington
A blind musician from Florida battles segregation and drug addiction to become an international R&B legend. → Un musicien aveugle de Floride luttant contre la ségrégation et la toxicomanie deviendra une légende du R & B.

The Ring Two
Le cercle 2

Naomi Watts, Simon Baker
In the latest instalment of the Japanese horror franchise, a journalist battles a homicidal ghost and a creepy, cursed videotape. → Dans la foulée des films d’horreur japonais, voici l’histoire d’un journaliste qui se bat contre un fantôme meurtrier et une vidéocassette maléfique.

Robots

Voices / Voix : Halle Berry, Robin Williams
An idealistic inventor helps a group of revolutionaries defend Robot City against the destructive whims of a merciless industrialist. → Un génial inventeur vient en aide à une bande de robots pour protéger leur ville contre les projets d’un industriel impitoyable.

Roman Holiday
Vacances romaines

Gregory Peck, Audrey Hepburn
Bored of the royal humdrum, a princess embarks on an Italian getaway with a dashing American reporter. → Lassée de la monotonie de la royauté, une princesse s’offre une escapade en Italie avec un séduisant reporter américain.

Romancing the Stone
À la poursuite du diamant vert

Michael Douglas, Kathleen Turner
A romance novelist finds herself in the midst of real-life intrigue when she tries to free her kidnapped sister. → Voulant libérer sa sœur kidnappée, une auteure se retrouve au beau milieu d’une vraie intrigue.

Saint Ralph

Adam Butcher, Campbell Scott
In 1954 Ontario, a teenage runner believes that winning the Boston Marathon will revive his comatose mother. → En 1954, un jeune coureur ontarien est persuadé que sa mère dans le coma reviendra à elle s’il gagne le marathon de Boston.

The Sea Inside

Javier Bardem, Belén Rueda
While fighting for his right to die, a quadriplegic profoundly affects the lives of those around him. → Un quadriplégique, qui lutte pour faire reconnaître son droit à l’euthanasie, transforme la vie des gens de son entourage.

Sahara

Penélope Cruz, Matthew McConaughey
Two explorers search for a long-lost U.S. Civil War battleship. → Deux explorateurs sont à la recherche d’un cuirassé datant de la guerre de Sécession.



Turtles Can Fly

Soran Ebrahim, Avaz Latif
Personal dramas unfold behind the global stage as Kurdistan villagers anxiously await the arrival of the U.S. military. → Les drames quotidiens que vivent les Kurdes, à l’ombre des événements du monde, dans l’attente de l’armée américaine.

“A marvelous film”

— Jason Anderson, *eye Weekly*
« Une œuvre émouvante et bouleversante »
— Anita Katz, *San Francisco Examiner*

Seoul Raiders

Tony Leung Chiu Wai, Richie Jen
A wisecracking secret agent must locate an impeccable counterfeiting plate before it wreaks havoc on the world economy. → Un agent secret doit trouver une planche à billets si parfaitement contrefaite qu’elle menace d’anéantir l’économie mondiale !

Shanghai Knights
Les chevaliers de Shanghai

Jackie Chan, Owen Wilson
A martial arts expert reunites with his good-hearted bandit buddy to thwart a royal assassination plot. → Un expert en arts martiaux se joint à son sympathique comparse pour contrecarrer un complot visant à assassiner la famille royale.

Silverado

Kevin Kline, Scott Glenn
Four Old West outsiders band together against racism, injustice, a corrupt sheriff and a posse of murderous ranchers. → Quatre marginaux s’unissent contre le racisme, l’injustice, un shérif et une dangereuse bande de propriétaires de ranch.

Swades: We the People

Shahrukh Khan, Gayatri Joshi
The inventor of an incredibly accurate rain-detecting satellite travels to his stepmother’s isolated, technologically poor village. → L’inventeur d’un satellite détecteur de pluie ultraperfectionné se rend dans le village déconnecté du monde où habite sa belle-mère.

Taxi Driver

Robert De Niro, Cybill Shepherd
An unhinged cabbie wages a one-man war against the denizens of Manhattan. → Un chauffeur de taxi dérangé livre à lui seul une guerre contre les habitants de Manhattan.

Tumsa Nahin Dekha

Emran Hashmi, Diya Mirza
A tipsy millionaire woos a sexy dancer in this Bollywood remake of *Arthur*. → Un millionnaire éméché courtise une séduisante danseuse dans ce remake d’*Arthur* sorti de Bollywood.

Unforgiven

Clint Eastwood, Gene Hackman
A world-weary gunslinger reluctantly faces off against a sadistic sheriff. → Un flingueur désabusé doit affronter un shérif sadique.

Up and Down

Petr Forman, Emília Vášáryová
Two smugglers discover an abandoned baby. → La vie de plusieurs familles est ébranlée par la découverte d’un bébé abandonné.

The Woodsman

Kevin Bacon, Kyra Sedgwick
After serving a 12-year prison sentence, a pedophile battles prejudice as he attempts to start life anew in a small town. → Après 12 ans d’emprisonnement, un pédophile qui veut refaire sa vie doit affronter les préjugés.

TELEVISION HIGHLIGHTS LES ÉMISSIONS TÉLÉ



The Alliance Atlantis specialty networks proudly present Air Canada passengers with the following inflight entertainment. → Les réseaux spécialisés d'Alliance Atlantis sont fiers d'offrir les émissions suivantes aux passagers d'Air Canada.



Croc Chronicles



Weekends at 9 a.m. ET on National Geographic Channel
→ Le week-end à 9 h HNE,

National Geographic Channel

Join National Geographic Channel's reptile expert Dr. Brady Barr as he travels the globe in search of some of the biggest, rarest, deadliest and most endangered predators on the planet. → Joignez-vous au professeur Brady, expert du National Geographic Channel, dans sa poursuite aux quatre coins du monde des prédateurs les plus gros, les plus rares, les plus meurtriers et les plus menacés de disparition.

\$40 a Day



Weekdays at 1:30 p.m. ET on National Geographic Channel
→ En semaine à 13 h 30 HNE,

National Geographic Channel

This global travel reality series challenges contestants to beat the clock or catch the next flight home. Armed only with a cellphone, a map, a phrase book and a camera, teams of contestants must complete a series of adventurous challenges in exotic foreign cities. → Les concurrents de cette série réalité sur les voyages aux quatre coins de la planète doivent gagner la course contre la montre ou rentrer au pays par le prochain avion. Avec pour seules armes un cellulaire, une carte, un guide de conversation et un appareil photo, les équipes de participants accomplissent d'audacieux exploits dans des villes étrangères.

Buy Me



Real Estate Wednesdays 8-10 p.m. on HGTV → La programmation immobilière est diffusée tous

les mercredis à 20 h sur HGTV

If walls could talk! HGTV's *Buy Me* follows the real-life drama of real estate. Each episode chronicles the history of a different home, from former owners and renovations to real estate agents and the parade of prospective buyers, until someone finally makes an offer.

→ Ah! Si les murs pouvaient parler... Chaque épisode de *Buy Me*, de HGTV, suit les « péripéties » d'une résidence, de la mise en vente à la première offre d'achat, en passant par les rénovations et les visites d'agents immobiliers.

\$100 Taxi Ride



Travel adventures air every day on National Geographic Channel

→ Aventures de voyage chaque jour, National Geographic Channel

The *\$100 Taxi Ride* takes you around the world with some of the most knowledgeable and exciting tour guides - local taxi drivers who choose the destination for \$100. In this episode, take a trip through exotic Taipei and visit Liverpool in the U.K. → *\$100 Taxi Ride* vous emmène au bout du monde avec les guides qui s'y connaissent le mieux : les chauffeurs de taxi. Pour 100 \$, ce sont eux qui choisissent la destination. Cet épisode vous fait découvrir l'exotique Taipei et visiter Liverpool, en Grande-Bretagne.

Just a Game

From humble origins in the 1970s, video games have grown into big business - more lucrative than Hollywood, more influential than TV. This thoughtful Australian series explores the history, future and cultural impact of the digital entertainment revolution. → D'origine modeste dans les années 1970, les jeux vidéo sont devenus une grosse affaire, qui rapporte plus que Hollywood, et dont l'influence dépasse celle de la télé. Cette série australienne se penche sur l'histoire, l'avenir et les impacts culturels de la révolution du divertissement numérique.

The Office

Employees suffer the hilarious bumbblings of their megalomaniacal, and utterly incompetent, boss. This smash-hit BBC series has garnered awards around the world, from the Golden Globes to the Banff Television Festival. → Un patron mégalomane drôlement maladroit et incroyablement incompétent... et ses employés. Des prix Golden Globe, au Festival de la télévision de Banff, cette série à succès de la BBC a récolté des récompenses dans le monde entier.

d.

Host Sylvie Berkowicz is your savvy guide to the latest trends in design, fashion and all matters of good taste. An Air Canada exclusive! → L'animatrice Sylvie Berkowicz vous guidera parmi les toutes dernières tendances dans le design, la mode et tout ce qui forme le bon goût. Une exclusivité d'Air Canada!



Cruising Antarctica

Luxurious cabins, fine dining and... penguins? Step on board the *Kapitan Khlebnikov*, the only passenger ship cruising the icy waters and breathtaking landscapes of Antarctica. → Cabines luxueuses, repas gastronomiques et... pingouins? Montez à bord du *Kapitan Khlebnikov*, le seul paquebot croisant dans les eaux glacées du continent antarctique, parmi des paysages époustouffants.

Everybody Loves Raymond

A goofy sportswriter endures the antics of his overbearing parents and jealous brother. Winner of 12 Emmy Awards.

→ Un journaliste sportif endure les vieilleseries de ses parents et la jalousie de son frère. Gagnant de 12 Emmy.



On most aircraft.
À bord de la plupart des appareils.



- 1. What actress ran off with actor Jason Patric three days before she was to marry Kiefer Sutherland?
- 2. What 1970s sitcom inspired JumpTheShark.com, which charts the creative demise of TV shows?
- 3. What restaurant chain did Arnold Schwarzenegger, Sylvester Stallone and Bruce Willis open?
- 4. Who purportedly penned the autobiography *Ice by Ice*: Ice-T, Ice Cube or Vanilla Ice?
- 5. What *Saturday Night Live* star warned slackers: "You'll be livin' in a van down by the river"?
- 6. What snappier name did the tiny online outfit Quantum Computer Services adopt in 1991?

- 7. What future trivia-show host finished dead last both times he appeared on *Celebrity Jeopardy*?
- 8. What former skier on the Czechoslovakia national youth team dubbed Donald Trump "The Donald"?
- 9. What hit video game did Sega introduce in 1991 to show off the *Genesis*' blazing speed?
- 10. What TV talk-show host first signed off in 1991 with: "Take care of yourself - and each other"?
- 11. What burger with a 91 percent fat-free patty appeared on *McDonald's* menus for five years?
- 12. What movie gave Kathy Bates a chance to bash her car into a Volkswagen *Beetle*, yelling "Towanda"?
- 13. What five-foot-three Hollywood icon titled his 1991 memoir *Life is Too Short*?

- 14. What magazine did Jocelyne Wildenstein show to her plastic surgeon, once she decided to look more like a jungle cat?
- 15. What rapper-turned-actress drew her stage name from an Arabic word meaning "delicate and sensitive"?
- 16. What hat act released the first country album to top *Billboard's* pop chart?
- 17. What inventor came out of retirement in 1991 to pitch his new *Electric Food Dehydrator*?
- 18. What breakthrough Nirvana hit inadvertently hyped a real brand of deodorant?
- 19. What tech giant came up with the Universal Serial Bus to carry computer data?
- 20. What two-sport star didn't speak in his *Nike* ads, thanks to a pronounced stutter?

Hanging' Oops Wired Viewing Important Trends
Trivial Pursuit Game, 90's Time Capsule Edition. Trivial Pursuit® is a registered trademark of Horn Abbot Ltd.



- 1. Quelle est la capitale de la Mauritanie ?
- 2. Comment la mère de Napoléon 1^{er} se prénommait-elle ?
- 3. Qu'est-ce qui est fait de sable, de soude et de chaux ?
- 4. Quel film de Fritz Lang se déroule en 2026 ?
- 5. Quelle femme sans cœur laisse des hommes sur le carreau dans l'œuvre de Pouchkine ?
- 6. Comment appelle-t-on les années où il y a un 29 février ?
- 7. Quelle ville est le berceau de General Motors ?
- 8. Dans quelle ville siège la Cour pénale internationale ?
- 9. Quelles chutes déversent les eaux du lac Ontario dans le lac Érié ?

- 10. Quel organe provoque la mue de la voix en descendant dans la gorge à l'adolescence ?
- 11. Quel est l'auteur de *La sieste assassinée* ?
- 12. Quel nom est commun à un peintre vénitien et à un plat à base de viande crue ?
- 13. Quelle est la vedette du jeu vidéo *Tomb Raider* ?
- 14. De quels mots modem est-il la contraction ?
- 15. Quelle est la plus grande gare de Paris ?
- 16. Quelle association humanitaire française a reçu le prix Nobel de la paix en 1999 ?
- 17. À quelle date un livre doit-il être antérieur pour être dit incunable ?
- 18. Quelle est la racine carrée positive de 64 ?
- 19. Dans les slogans de mai 1968, qu'était-il interdit ?

- 20. À quelle classe de mollusques appartiennent limaces et escargots ?
- 21. Quel accessoire est indispensable pour jouer à colin-maillard ?
- 22. De quel amiral peut-on voir une statue à Trafalgar Square ?
- 23. Quel est le plus petit personnage que Woody Allen ait interprété ?
- 24. Quel est le plus vaste des Grands Lacs américains ?
- 25. Quelle science se préoccupe des fossiles ?
- 26. Qui est l'auteur de la *Trilogie new-yorkaise* et de *Tombouctou* ?
- 27. Quel est l'équivalent grec de Jupiter ?
- 28. Qui est le justicier de Gotham City ?
- 29. Sur quel hippodrome se dispute chaque année le prix d'Amérique ?

Géographie Divertissement Histoire Art et littérature Science et nature Sports et loisirs

Answers/Réponses

English 1. Julia Roberts 2. Happy Days 3. Planet Hollywood 4. Vanilla Ice 5. Chris Farley 5. American Online 7. Regis Philbin 8. Ivana Trump 9. Sonic the Hedgehog 10. Jerry Springer 11. The McLean Deluxe 12. Fried Green Tomatoes 13. Mickey Rooney 14. National Geographic 15. Queen Latifah 16. Garth Brooks 17. Ron Popeil 18. Smells Like Teen Spirit 19. Intel 20. Bo Jackson
Français 1. Nouakchott 2. Iacitia 3. Le verre 4. Métropolis 5. La Dame de Pique 6. Les

Under the covers
Reprises? Surprises!

Old musical favourites receive
surprising new interpretations.

Les chansons préférées d'hier ont
droit à de nouvelles et rafraîchissantes
interprétations.



Paul Anka
Rock Swings (Verve)

After 45 years of performing, 124 albums and three number-one hits (heck, he even mentored Michael Bublé), it's no wonder Paul Anka recently earned a spot on Canada's Walk of Fame. Now the pride of Ottawa delivers what's certain to be the crossover record of 2005, infusing hits by Van Halen, Nirvana, Soundgarden, Oasis and others with his signature laidback, finger-snappin' sound. → Quarante-cinq ans de métier, 124 disques et trois numéros un au palmarès : on ne s'étonnera pas que Paul Anka ait eu droit à une place sur le Walk of Fame canadien. Celui qui fait la fierté d'Ottawa nous propose ce qui sera certainement LE disque de mélange des genres de 2005. Imaginez Van Halen, Nirvana, Soundgarden, Oasis et d'autres, marqués de ce son relax qui fait claquer des doigts.

Petra Haden
Sings: The Who Sell Out (Bar None)

The daughter of jazz legend Charlie Haden recreates The Who's 1967 classic album all by herself, and entirely a cappella - right down to Keith Moon's riotous drum fills. → La fille du célèbre jazzman Charlie Haden refait à elle seule l'album des Who de 1967, entièrement a cappella, y compris les parties de batterie déchainée de Keith Moon.

Danny Michel
Loving the Alien (Maple Music Recordings)

The acclaimed Toronto singer-songwriter pays tribute to his idol, David Bowie. → Le populaire auteur-compositeur torontois rend hommage à son idole, David Bowie.

Dan Zanes
Parades and Panoramas (Festival Five)

Having successfully reinvented himself as a children's performer, the ex-Del Fuegos rocker now digs into the peculiar folk of poet Carl Sandburg's 1927 *The American Songbag*. → L'ex-rocker de Del Fuegos, qui s'est récemment transformé avec brio en artiste pour enfants, plonge cette fois-ci dans le folklore singulier de *The American Songbag* de 1927 du poète Carl Sandburg.

Cyrus Chestnut and James Carter
Gold Sounds (Brown Brothers Recordings)

The pianist and the saxophonist put a jazz-funk spin on "Summer Babe," "Cut Your Hair" and other songs by Pavement, the slacker kings of obtuse, angular guitar rock. → Le pianiste et le saxophoniste insufflent une allure jazz-funk aux « Summer Babe », « Cut Your Hair » et autres chansons des Pavement, les rois nonchalants du rock lourd aux guitares saccadées.

Various artists
The Life Aquatic with Steve Zissou (Hollywood Records)

Another tip of the hat to the Thin White Duke: The soundtrack to Wes Anderson's latest film features Brazilian actor/musician Seu Jorge's eccentric, acoustic take on five Bowie classics. → Autre coup de chapeau au Thin White Duke. La bande sonore du dernier film de Wes Anderson comporte cinq récréations acoustiques et excentriques des classiques de Bowie, par l'acteur et musicien brésilien Seu Jorge.

Audio programming may differ from this guide and is subject to availability. Inflight video and audio entertainment offered may vary based on the duration of the flight and is not available on CRJ aircraft. Audio programming is produced by Spafax Canada Inc. under licence from AVLA. Programs are compiled exclusively for play on board. Licensing agreements prohibit the sale of inflight programming. Les programmes audio peuvent différer du contenu annoncé et varier selon la disponibilité du matériel. Les programmes vidéo et audio peuvent varier en fonction de la durée des vols. Ils ne sont pas offerts à bord des appareils de type CRJ. Tous les programmes ont été réalisés par Spafax Canada inc., sous licence de la firme AVLA. Ils sont destinés exclusivement aux émissions à bord des avions. Les contrats de licence ne permettent pas la vente de ces programmes.



Totally Country
Country stylé

3

13 Channel 3 is not available on international 767s. The channel 3 program may be heard on channel 13 on A330s and A340s. La chaîne 3 n'est pas disponible pendant les vols internationaux en 767. On peut la capter sur la chaîne 13 des A330 et des A340.

Custom selection
Programmation sur mesure

Opal's Blues
The Be Good Tanyas (Nettwerk) ✳
Too Sober to Sleep
Justin Rutledge and the Junction Forty (Warner)
Good Hearted Man
Tift Merritt (Universal)
Eyes
Billy Dean (Curb)
Probably Wouldn't Be This Way
LeAnn Rimes (Curb)
If Love Is a Weakness
Melanie Laine (Royalty) ✳
Big Time
Big & Rich (Warner)
The Talkin' Song Repair Blues
Alan Jackson (Arista)
Leavin' on Your Mind
k.d. lang (MCA) ✳
How Far
Martina McBride (Sony BMG)
It Gets Better
Jo Dee Messina (Curb)
Wheels Got Wings
Beverly Mahood (EMI) ✳
I Believe in You
Don Williams (MCA)
No End in Sight
Katrina Elam (Universal)
Well... All Right
Waylon Jennings (Sovereign)
You'll Be There
George Strait (MCA)
Satin Sheets
Jeanne Pruett (MCA)
Let's Be Us Again
Lonestar (Sony BMG)
He Didn't Have to Be
Brad Paisley (Sony BMG)
November
Emerson Drive (DreamWorks)
Girls Lie Too
Terri Clark (Universal) ✳
No One'll Ever Love Me
Rebecca Lynn Howard (Sony BMG)
The All Overs
Samantha King (Independent) ✳
Trying to Find Atlantis
Jamie O'Neal (Capitol)
Can't You See
Anita Cochran (Warner)
My Last Name
Dierks Bentley (Capitol)
Smart Kid
Clumsy Lovers (Nettwerk)
Wild Wolf Calling Me
Tony Joe White and Emmylou Harris (Sanctuary/EMI)
Lucille
Kenny Rogers (Capitol)
Small Town Saturday Night
Hal Ketchum (Universal)
Blue Blue Day
Don Gibson (RCA)
Tiny Town
Tracy Byrd (Sony BMG)



Kids' Picks
Airs de jeunesse

4

Custom selection
Programmation sur mesure

Selections from | Extraits de
Mary Had a Little Amp (Epic)

Baby Mine
Bonnie Raitt and Was (Not Was)
When You Wish Upon a Star
Joe Henry
How to Be Strong
Rosanne Cash

Selections from | Extraits de
To Mommy, I Love You
(Casablanca)

Love Somebody/A Bushel and a Peck
Sharon, Lois and Bram ✳

Favorite Things
Fred Penner ✳
With My Own Two Hands
Jack Grunsky ✳
You Made Me a Pallet on the Floor
Sharon, Lois and Bram ✳
You Are My Sunshine
Fred Penner ✳
Give It a Little Time
Bob King ✳
Grandma's Glasses
Fred Penner ✳
My Grandma & Me
Jack Grunsky ✳
That's What the Daisy Said
Sharon, Lois and Bram ✳
From the Heart
Fred Penner ✳
Like a Flower to the Sun
Jack Grunsky ✳
Hush Little Baby
Sharon, Lois and Bram ✳
Monday's Child - Help Me to Grow
Fred Penner ✳
You're Never Alone
Jack Grunsky ✳
Simply Because of You
Fred Penner ✳
Skinamarink
Sharon, Lois and Bram ✳
Cooking Breakfast for Ones I Love
Sharon, Lois and Bram ✳
I Will Be Your Friend
Guy Davis (Putumayo)
An Attitude of Gratitude
Jimmy Buffet (Atlantic)
I Love Trash
Steven Tyler (Sony)
(I'll Give) Anything But Up!
Hilary Duff (Atlantic)
Ready or Not
Hi-5 (Koch)
Just My Cal
Roz's Story World! (Talk-A-Tale) ✳
Lester's Lesson
Roz's Story World! (Talk-A-Tale) ✳
Little One
Adam Bryant (Rounder)
You've Got a Friend in Me
Randy Newman (Universal)
Yes! We Have No Bananas
Louis Prima (Verve)

...and more / ... et plus



Essential Classical
Airs classiques

5

Hosted and produced
by John van Driel
Animé et mis en ondes
par John van Driel

Handel, Solomon, Arrival of the Queen of Sheba
Tafelmusik Baroque Orchestra (Sony) ✳
Mozart, Horn Concerto No. 1 in D major, K. 412
James Sommerville, CBC Vancouver Orchestra (CBC) ✳
Paisiello, Piano Concerto No. 2 in F major: 1st mvmt.
Francesco Nicolisi, Collegium Philharmonicum Chamber Orchestra (Naxos)
Beethoven, King Stephan Overture
Toronto Symphony Orchestra (CBC) ✳
Rodrigo, Concierto de Aranjuez: 1st mvmt.
Norbert Kraft, Northern Chamber Orchestra (Naxos) ✳
Devienne, Flute Concerto No. 7 in E minor: 1st mvmt.
James Galway, London Mozart Players (RCA)
Bach, Anna Magdalena Notebook, Little Suite
Philadelphia Orchestra (Sony)
Mendelssohn, String Symphony No. 7 in D minor: 4th mvmt.
Nieuw Sinfonietta Amsterdam (BIS)
Halley, Appalachian Morning
Boston Pops (Sony)
Strauss, Vienna Blood
Vienna Volksoper Orchestra (Philips)
Rameau, Le Temple de la Gloire, Gavotte en musette
Tafelmusik Baroque Orchestra (CBC) ✳
Bach, Brandenburg Concerto No. 3 in G major
CBC Vancouver Orchestra (CBC) ✳
Sibelius, Impromptu in B minor, Op. 5 No. 5
Izumi Tateno, (Finlandia)
Smetana, Ma Vlast, The Moldau
Royal Liverpool Philharmonic (Virgin Classics)
Binge, Elizabethan Serenade
New London Orchestra (Hyperion)
Chopin, Andante Spianato and Grand Polonaise, Polonaise
Yanina Fialkowska, Kitchener-Waterloo Symphony (CBC) ✳

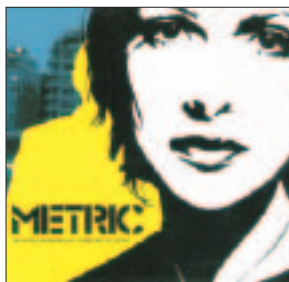


Jazz in Flight
Envolée jazz

6

Custom selection
Programmation sur mesure

Blues for Whales
Takashi (Blue Note)
Réverie
Michel Donato Quartet (Justin Time) ✳
The Art of Living
Denzal Sinclair (Verve) ✳
Take the 'A' Train
Duke Ellington (Verve)
Cheek to Cheek
Carol Welsman (Welcar) ✳
Softly, As in a Morning Sunrise
Shelly Manne and His Men (Fantasy)
Jones'n for Elvin
Joey DeFrancesco with Jimmy Smith (Concord)
Ebony
David Sanchez (Sony)
Crazy Rhythm
The Ian McDougall Sextet (Maximum Jazz) ✳
On the Sunny Side of the Street
George Shearing and Ernestine Anderson (Concord)
Hallelujah, I Love Her So
Joe Williams (Blue Note)
I Can't Stop Loving You
Grant Green (Blue Note)
Reverene
The David Braid Sextet (David Braid) ✳
No More
Madeleine Peyroux (Rounder)
After You're Gone
Kermit Ruffins (Putumayo)
How Sweet It Is
Michel Bubl   (Reprise) ✳
Soul Bossa Nova
Quincy Jones and His Orchestra (Verve)
Guachi Guaro (Soul Sauce)
Cal Tjader (Concord)
Doxy
Cal Tjader (Concord)
This Is Always
Maureen Kennedy (7 Arts) ✳
Ghost in the House
Wynton Marsalis (Blue Note)
'Round Midnight
Sarah Vaughan (EMI)
Le soleil d'eline
Erik Truffaz (Blue Note)



This Rocks
Rock en stock

7

Hosted and produced
by Alan Cross
Anim   et mis en ondes
par Alan Cross

Rip, Mix, Burn
Dans la c  d  th  que
Why Do You Love Me?
Garbage (Warner)
Beverly Hills
Weezer (Universal)
Dead Disco
Metric (Last Gang) ✳
Look What You've Done
Jet (Warner)
Accidents
Alexisonfire (Equal Vision) ✳
Banquet
Bloc Party (Vice)
I Predict a Riot
Kaiser Chiefs (Universal)
Walking Dead
Z Trip featuring Chester Bennington (Hollywood)
Middle of Nowhere
Hot Hot Heat (Sire) ✳
1979 (New Originals 1799 Remix)
Smashing Pumpkins/Crystal Method (Ultra/EMI)

The Vinyl Vault
La v   te    vinyles

Connected
Stereo MC's (Universal)
Look Sharp
Joe Jackson (A&M)
Blitzkrieg Bop
Ramones (Sire)
Psycho Killer
Talking Heads (Warner)
One Way or Another
Blondie (Chrysalis)
Birds of a Feather
Rough Trade (True North) ✳
The Lunatics (Have Taken Over the Asylum)
Fun Boy Three (EMI)
I Love a Man in a Uniform
Gang of Four (Warner)
Old Emotions
Spoons (Universal) ✳
Welcome to Paradise
Green Day (Lookout)
The Band Played Waltzing Matilda
The Pogues (Island)



X&Y - Coldplay
(Capitol)

Coldplay spent a whopping 18 months in studios around the world recording this much anticipated third studio album. It's finally here, and it was worth the wait. Rich and ambient melodies, Chris Martin's unique mellow voice and thoughtful lyrics make this another instant classic for the British rock band in a very long time. The first single "Speed of Sound" is just as memorable as their previous hits. Hear it on enRouteFM channel 8.

"The album is about unanswerable questions, and about the fact that you can't explain all the unknown variables."

— Chris Martin's explanation of the album's title

Coldplay a passé 18 mois intenses dans des studios autour du monde pour enregistrer ce troisième album studio très attendu. Sur des mélodies enveloppantes et riches, la voix unique et suave de Chris Martin livre des textes réfléchis. Un autre classique du groupe rock britannique. Le premier succès tiré du disque, « Speed of Sound », frappe aussi fort que leurs précédents. Écoutez-le sur la chaîne 8 d'enRouteFM.

« C'est un disque sur des questions auxquelles il est impossible de répondre. »

— Chris Martin, à propos du titre de l'album



Black Eyed Peas

On the Radio
Sur les ondes

8

Custom selection
Programmation sur mesure
enRouteFM Mix
Compilation enRouteFM

Mushaboom
Feist (Arts & Crafts) ✳
Beautiful
Moby (V2)
I'm So Alone
Christine Evans (Warner) ✳
Must Get Out
Maroon 5 (J)
Do Something'
Britney Spears (Jive)
We Belong Together
Mariah Carey (Island)
40 Kinds of Sadness
Ryan Cabrera (Atlantic)
Behind These Hazel Eyes
Kelly Clarkson (BMG)
Holiday
Green Day (Warner)
Jerk It Out
Caesars (EMI)
If God Made You
Five For Fighting (Columbia)
Sway
The Perishers (Nettwerk)
Girl
Destiny's Child (Columbia)
Confessions
Lea Longo (Universal) ✳
Keep It Loose, Keep It Tight
Amos Lee (Blue Note)
Speed of Sound
Coldplay (Capitol)
Not About to Lose
Ron Sexsmith (Warner) ✳
So What the Fuss
Stevie Wonder (Universal)
Karma (Karmastition Remix)
Alicia Keys (J)
What Did I Get Myself Into
Kyle Riabko (Sony BMG) ✳
Statue
Low Millions (EMI) ✳
Devils & Dust
Bruce Springsteen (Columbia)
Back to Me
Kathleen Edwards (Maple Music) ✳
Incomplete
Backstreet Boys (Jive)
Ain't No Reason
Christina Milian (TVT)
Counting Headlights
Liam Titcomb (Columbia) ✳
This Side of Paradise
Bryan Adams (Universal) ✳
Fall to Pieces
Avril Lavigne (Arista) ✳
One More Pill
Stabilo (EMI) ✳
Don't Mess With My Heart
Black Eyed Peas (A&M)
Crucial
k-os (EMI) ✳
Hollaback Girl
Gwen Stefani (Universal)



DJ's Lounge
Aux platines

9

Selections from / Extraits de
Bargrooves: Metropolitan
(Kinkysweet)

Searchin'
Little Big Bee
Don't Deny Me Love
Physics featuring Alexandra
City Life
Soldiers of Twilight
East West
East West Connection
The Light
Reel People featuring
Vanessa Freeman
Soul Exp.
Baeka
Waiting 4 U
Sanki Panki
This Love
Karma Fever
You Spin Me Round
Al Johnson
You're So Fine
Danny Foster featuring Angel Reid
Ritmo Sensual
Crafty Pear

Selections from / Extraits de
House Mixdown - Miami
2005 (Hi-Bias)

The Weekend
Michael Gray
Waterman
Olav Basoski
Put 'Em High
Stonebridge featuring Therese
So Many Times
Gadjo
Flashdance
Deep Dish
Flashback
Max Linen
Beat the Drums
DJ Fist
How Do You Know?
Mynt featuring Kim Sozzi
Money Shot
Hatiras ✳
Feel Love
DJ's Rule ✳
Alright
Red Carpet
I Love You
Taras ✳



Grand Voices
En voix

10

Selections from / Extraits de
Opéra Passion I
(EMI Classics)

Mozart, Les noces de Figaro, Voi che sapete
Teresa Berganza, English Chamber Orchestra
Mozart, Don Giovanni, Deh vieni alla finestra
Thomas Allen, London Philharmonic Orchestra
Mozart, La flûte enchantée, Der Hölle Rache
Edda Moser, Orchestre de l'Opéra d'État de Bavière
Mozart, Così fan tutte, Temerari... Come scoglio
Elisabeth Schwarzkopf, Philharmonia Orchestra
Rossini, Le Barbier de Séville, La calunnia è un venticello
Ruggero Raimondi, London Symphony Orchestra
Verdi, Don Carlo, Nei giardin del bello
Shirley Verrett, Delia Wallis, Ambrosian Opera Chorus, Orchestra of the Royal Opera House, Covent Garden
Bellini, Norma, Casta diva
Maria Callas, Chorus and Orchestra of La Scala, Milan
Verdi, Aida, Se quel guerriero io fossi... Celeste Aida
Franco Corelli, Rome Opera House Orchestra
Verdi, Otello, Niun mi tema
Jon Vickers, Berlin Philharmonic Orchestra
Puccini, Madama Butterfly, Un del di vedremo
Renata Scotto, Rome Opera House Orchestra
Puccini, Tosca, E lucevan le stelle
Plácido Domingo, Philharmonia Orchestra

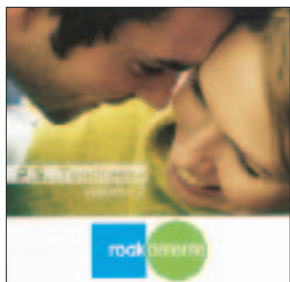
...and more / ... et plus

Selections from / Extraits de
Vivaldi: Virtuoso Cantatas -
Philippe Jaroussky (Virgin Classics)

Alla caccia dell'alme e de' cori, Rv670, I: Aria, Alla caccia dell'alme e de' cori, II: Recitativo, Ma sia crudele o infida, III: Aria, Preso sei mio cor piagato

Qual Per Ignoto Calle, Rv677, I: Recitativo, Qual per ignoto calle, II: Aria, Quel passegger son io, III: Recitativo, Deh, più non regni nel tuo gentil petto, IV: Aria, Qual dopo lampi e turbini

...and more / ... et plus



Franco Melodies
Musique française

11

Selections from / Extraits de
P.S... Tendresse Volume 2
(Novem)

Les femmes, Don Juan
Félix Gray ✳
Le ciel est à moi
Marie-Élaine Thibert ✳
Belle, Notre-Dame-de-Paris
Luc Plamondon et Richard Cocciant ✳
Je l'aime à mourir
Francis Cabrel
Mon ange
Eric Lapointe ✳
L'infidèle
Claude Dubois ✳
Changer, Don Juan
Félix Gray ✳
Tu trouveras
Natasha St-Pier ✳
Calvaire
La Chicane ✳
J'aurais voulu te dire
Johanne Blouin ✳
Encore et encore
Laurence Jalbert ✳
Vérité
Martin Deschamps ✳
Si Dieu Existe
Claude Dubois ✳
Nos rendez-vous
Natasha St-Pier ✳

Selections from various CDs
Extraits de divers albums ✳
Emporte-nous
Robert Michaels et Louis Pitre (Warner)
Chante
Marilou (Sony BMG)

Selections from / Extraits de
Londres, P.Q. (Experience) ✳

Aujourd'hui, c'est congé
Pierre Lalonde
À présent, tu peux t'en aller
Aglée
Un monde sans amour
Norman Knight
Ce monde
Claude Valade
Est-ce que tu m'aimes?
Les Baronets
Le Pénitencier
Roland Montreuil
Do Wha Diddy Diddy
Tony Roman et les Dauphins
Tant de choses à dire
Les Bel-Air
Dans le temps
Margot Lefebvre
Dis-lui non
Bruce Huard
Chère madame, votre fille est très jolie
Les Aristos
Je l'ai perdue cette fille
Les Mersey's

...and more / ... et plus

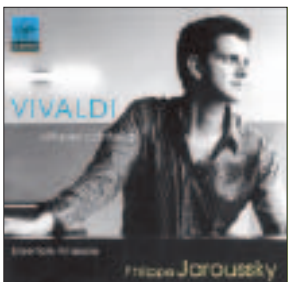


Wayback Playback
Rétroactivité

12

Custom Selection
Programmation sur mesure

Cold as Ice
Foreigner (Warner)
Life's Been Good
Joe Walsh (MCA)
Can't Get Enough
Bad Company (Atlantic)
Stay With Me
The Faces (Warner)
Mother and Child Reunion
Paul Simon (Warner)
My Father's Eyes
Eric Clapton (Warner)
Summer in the City
The Lovin' Spoonful (BMG)
Sunny Days
Lighthouse (True North) ✳
Another Day in Paradise
Phil Collins (Atlantic)
Games Without Frontiers
Peter Gabriel (Geffen)
What You Need
INXS (Warner)
You Won't Dance with Me
April Wine (Aquarius) ✳
Do You Love Me
Kiss with The Melbourne Symphony Orchestra (Sanctuary / EMI)
Shout It Out Loud
Kiss with The Melbourne Symphony Orchestra (Sanctuary / EMI)
She's Not There
The Zombies (Warner)
Keep Your Hands to Yourself
Georgia Satellites (Warner)
Bad to the Bone
George Thorogood (EMI)
The Weight
The Band (Capitol) ✳
Time Has Come Today
The Chamber Brothers (Columbia)
Addicted to Love
Robert Palmer (Island)
Walk Like an Egyptian
Bangles (Sony BMG)
Don't You (Forget About Me)
Simple Minds (MCA)
The Things We Do for Love
10CC (Mercury)
Car Wash
Rose Royce (MCA)
Hollywood Swinging
Kool and The Gang (Universal)
Heart of Glass
Blondie (EMI)
Every Picture Tells a Story
Rod Stewart (Universal)
In Memory of Elizabeth Reed
The Allman Brothers Band (Mercury)
Authority Song
John Mellencamp (Universal)



Vivaldi: Virtuoso Cantatas - Philippe Jaroussky
(Virgin Classics)

There has been a notable presence of countertenors in the rising generation of opera singers. At 27 years of age, Philippe Jaroussky is among the finest of young countertenor revivalists eager to explore challenging repertoire. With the accompaniment of his own Ensemble Artaserse, Jaroussky showcases Vivaldi's seldomly performed secular cantatas with splendid warmth and astounding technical skills. Enjoy the voice named "Operatic Revelation of the Year" by Victoires de la Musique Classique in his native France, this month on enRouteFM channel 10.

La nouvelle génération de chanteurs d'opéra a produit un nombre remarquable de hautes-contre. À 27 ans, le Français Philippe Jaroussky fait partie des meilleurs et s'est donné pour mission d'explorer un répertoire audacieux. Accompagné de son propre ensemble, l'Artaserse, Jaroussky livre les cantates profanes de Vivaldi, rarement jouées, avec une superbe ardeur et des compétences techniques stupéfiantes. Vous pourrez apprécier la « Révélation Lyrique de l'année » aux dernières Victoires de la musique classique, à la chaîne 10 d'enRouteFM.

To identify the aircraft you are flying on today, consult the safety card in the seat pocket in front of you.

Pour identifier le type d'appareil dans lequel vous voyagez aujourd'hui, veuillez consulter la carte de sécurité contenue dans la pochette du siège situé devant vous.

VIDEO AND AUDIO ON DEMAND VIDÉO ET AUDIO SUR DEMANDE



On all Airbus A330 aircraft and on select Airbus A340-300 aircraft.
À bord des A330 et de certains A340-300 d'Airbus.

- On the screen unit, you will find the on/off switch for the entertainment system as well as brightness controls to adjust the screen images.
- Once you are ready to begin viewing, simply press EXIT on your handset to deploy the system.
- Select your language preference.
- Choose from the following viewing options:

• Cinema

HOLLYWOOD: blockbuster movies

CLASSICS: classic entertainment

AVANT-GARDE: arthouse and international cinema

49° NORTH: the best Canadian entertainment

FAMILY: family entertainment

• Entertainment

TELEVISION: acclaimed television programming

AUDIO: chart toppers and classics

AC INFO: valuable airline information

- Follow the on-screen instructions to begin your entertainment experience.

- L'écran comporte un bouton permettant de mettre le système en marche et de l'arrêter à votre guise, ainsi que les commandes pour régler l'image.
- Pour démarrer le visionnement, il vous suffit d'appuyer sur la touche EXIT du combiné.
- Sélectionnez la langue de votre choix.
- Le système vous demande d'abord de choisir un affichage :

• Cinéma

HOLLYWOOD : superproductions

CLASSIQUES : divertissements classiques

AVANT-GARDE : cinéma d'art et international

49° NORTH : divertissements canadiens

CINÉ-FAMILLE : films pour tous publics

• Divertissement

TÉLÉVISION : programmation télévisuelle

AUDIO : succès de l'heure et classiques

AC INFO : renseignements

- Suivez les instructions à l'écran pour faire votre choix.

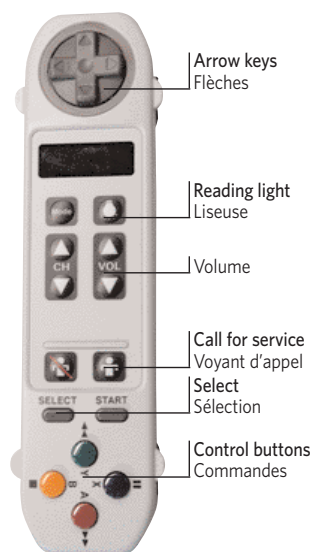


On all Airbus A340-500 aircraft.
À bord des A340-500 d'Airbus.

- Navigation
- Films
- Television / Télé
- Audio
- Games / Jeux

Detailed instructions about your handset are found in the Help menu screens of your personal video unit.

L'aide à l'écran de votre unité vidéo vous donnera des directives détaillées sur le fonctionnement du combiné.



PERSONAL TV TÉLÉ INDIVIDUELLE

On select Boeing 767-300 and Airbus A340-300 aircraft.
À bord de certains Boeing 767-300 et A340-300 d'Airbus.

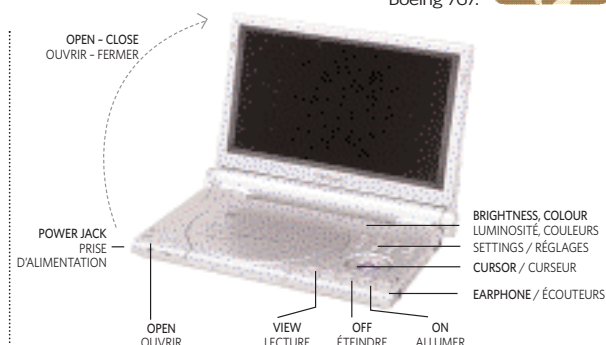


- Your continuous entertainment will begin approximately 30 minutes after takeoff. Tapes run for 150 minutes, and after a short intermission, programming will begin again.
- On an Airbus A340, simply press the video mode button on the control unit for video Channels 1 to 20.
- On certain Boeing 767 aircraft, scroll past Channel 12 if you are not in video mode. The mode indicator will automatically switch to video Channel 1.
- Refer to the programming grids for language availability.

- Votre programme ininterrompu débute une trentaine de minutes après le décollage. Il dure 150 minutes, puis reprend après une courte pause.
- À bord de l'A340 d'Airbus, appuyez sur le bouton du mode vidéo, qui se trouve sur l'unité de commande pour choisir les canaux vidéo 1 à 20.
- À bord de certains Boeing 767, si le mode vidéo n'est pas choisi, allez à la chaîne 13 pour passer automatiquement à la chaîne 1 de la programmation vidéo.
- Consultez les guides de chaînes pour la langue.

PERSONAL VIDEO-DVD VIDÉO INDIVIDUELLE-DVD

On select Boeing 767 aircraft.
À bord de certains Boeing 767.



CONNECT POWER. Insert power cord into jack on left side of DVD player. Plug other end of power cord into your seat's power outlet. If using a battery, attach it to bottom of DVD player.

BRANCHER LE LECTEUR. Insérer le cordon d'alimentation dans la prise située du côté gauche du lecteur. Brancher l'autre extrémité du cordon dans la prise du fauteuil. Si vous utilisez un bloc-batterie, le fixer sous le lecteur.



CONNECT HEADSET. Insert plug of headset into jack on right side of DVD player. Adapter provided.

BRANCHER LES ÉCOUTEURS. Insérer la fiche des écouteurs dans la prise située du côté droit du lecteur (adaptateur fourni).



TURN ON POWER. Press and hold the "On" button.

METTRE LE LECTEUR EN MARCHÉ. Pour amorcer la lecture, appuyer sur « On » en maintenant la touche enfoncée.



USE CURSOR CONTROL TO SELECT MENU OPTIONS. Move cursor by pressing edges of the cursor control (up, down, left, right). Press down in centre of cursor control to enter your selection.

MENU. Appuyer sur le rebord de la touche de déplacement du curseur (haut, bas, droite, gauche). Appuyer au centre de la touche pour confirmer la sélection.

SELECT SETTINGS: VIDEO, AUDIO, LANGUAGE
MODES VIDÉO ET AUDIO, LANGUE

TOP MENU: Disc menu / Menu du disque

DVD/AUX: Set to "DVD" / Régler sur « DVD »

VOL: Volume control / Volume

MENU: Video, audio and language features / Modes vidéo et audio, choix de la langue

RETURN: Resumes play of your movie / Reprise de la lecture

DISPLAY: Summary of settings that are active on your DVD player
Résumé des paramètres courants

VIEW MOVIE / LECTURE

PLAY / LECTURE

STOP / ARRÊT

PAUSE

SEARCH / RECHERCHE Rotate dial clockwise or counter-clockwise with your finger to search forward and backward. / Tourner le cadran vers la droite ou vers la gauche pour avancer ou reculer.



TURN OFF POWER AND DISCONNECT ACCESSORIES.
Press and hold the "Off" button.

ÉTEINDRE LE LECTEUR ET DÉBRANCHER LES ACCESSOIRES.
Appuyer sur « Off » en maintenant la touche enfoncée.

Remove disc from DVD player. Please re-package all hardware items and discs as they were received and return them to the flight attendant.
Retirer le disque du lecteur. Veuillez replacer le lecteur, les accessoires et les disques dans leur boîtier et les remettre à l'agent de bord.

Instruction card for laptop computer power



Power is available in selected Executive First[®], Executive Class[®] and Hospitality Service[®] seats. This in-seat power system provides safe access to power for your laptop computer.

A 110-volt power supply is currently offered on selected Airbus A340, A321, A320 and A319 aircraft. It is intended for use with laptop computers and permissible portable entertainment devices with power requirements of 75 watts or less. These outlets permit the use of a computer's standard power cord.

Special adapter required To access in-seat power on aircraft not equipped with 110 volt connections, you must provide an adapter cord specific to your computer. Adapters are available from Targus Canada. To order, call 1-888-708-7124.

How to use

- To receive power, connect the power cord to your electronic device first, and then insert the power cord into the outlet.
- The green LED will illuminate to indicate power is available.
- If the LED does not illuminate, ensure that the adapter plug is properly inserted or check with the cabin crew for in-seat power availability.

Note

We recommend that you only use the power outlets designed and approved for your equipment should be used. Use of an adapter with any computer model not listed on the instruction card could cause permanent damage to your computer. Air Canada is not responsible for any loss of data or damage to equipment or hardware. software. For safety reasons, laptops and all other electronic devices must be turned off when the aircraft is below 10,000 feet.

Prise pour ordinateur portable : fiche d'instructions

Certains fauteuils du service *Super Affaires*^{MD}, de la classe *Affaires*^{MD} et du *Service Hospitalité*^{MD} sont munis d'une prise de courant intégrée au fauteuil permettant l'alimentation sécuritaire de votre ordinateur portable.

Certains A340, A321, A320 et A319 d'Airbus disposent de prises de courant de 110 volts destinées uniquement aux ordinateurs portables et aux appareils de divertissement consommant 75 watts ou moins. Ces prises permettent d'utiliser le cordon d'alimentation conventionnel de l'ordinateur.

Adaptateur spécial requis

Pour utiliser la prise pour ordinateur portable à bord des appareils où l'on ne trouve pas de prises à 110 volts, vous devez avoir un adaptateur qui fonctionne avec votre ordinateur. Vous pouvez vous en procurer un auprès de Targus Canada (1 888 708-7124).

Pour utiliser la prise

- Pour utiliser la source, branchez d'abord le cordon d'alimentation à votre appareil, puis insérez-le à fond dans la prise du fauteuil.
- Si la source fonctionne, une lumière verte s'allumera.
- Si la lumière ne s'allume pas, assurez-vous que la fiche de l'adaptateur est correctement insérée ou vérifiez auprès de l'agent de bord pour savoir si la source fonctionne.

Note

Nous vous recommandons de laisser la pile dans votre ordinateur pour éviter toute interruption inattendue.

^{MD} *Super Affaires*, classe *Affaires* et *Service Hospitalité* sont des marques déposées d'Air Canada.

Seuls les adaptateurs spécialement conçus et approuvés pour votre ordinateur doivent être utilisés. L'utilisation d'un adaptateur avec un modèle d'ordinateur n'apparaissant pas sur la liste figurant sur le câble de sortie peut endommager votre ordinateur de façon permanente. Air Canada ne peut être tenue responsable des pertes de données ou des dommages causés au matériel informatique ou aux logiciels. Pour des raisons de sécurité, les ordinateurs portables et tous les autres dispositifs électroniques doivent être éteints lorsque l'avion se trouve à moins de 3 048 m d'altitude.



HOW TO PLACE A CALL

on a Bell Mobility Skytel[™], telephone available on Air Canada flights.

COMMENT FAIRE UN APPEL

au moyen d'un téléphone Skytel^{MC} de Bell Mobilité disponible à bord d'Air Canada

- Press the button to remove the phone. Pour dégager le combiné, appuyez sur le bouton.
- Follow the on-screen instructions. Wait until the message "Place the receiver to your ear" appears. Suivez les instructions qui s'affichent à l'écran. Attendez que le message « Placez le récepteur à l'oreille » soit affiché.

Features and Rates* Services et tarifs*

Voice Calls, Data & Fax** Appels voix, données et télécopies**

Within Canada or the U.S. (including toll-free numbers) Au Canada ou aux États-Unis (y compris les numéros sans frais)

- Dial 1 + Area Code + Number
- Composez 1 + indicatif régional + numéro

\$4.75 + \$4.75/min.

From Canada or the U.S. to other countries Du Canada ou des États-Unis à d'autres pays

- Dial 011 + Country and Area Codes + Number
- Composez 011 + indicatifs du pays et régional + numéro

\$8.75 + \$8.75/min.

Satellite Service** : when aircraft is not over North American terrestrial system or system is unavailable/busy Service par satellite** : lorsque l'appareil n'est pas raccordé à un relais terrestre nord-américain ou que ce relais n'est pas disponible

- Dial 00 + Country and Area Codes + Number
- Composez 00 + indicatifs du pays et régional + numéro

\$14.00 + \$14.00/min.

* Rates do not include applicable taxes and/or U.S. Universal Service Fee, where applicable. Taxes et frais de service universels (É.-U.) en sus, le cas échéant.

** Available on select aircraft. À bord de certains avions.

Customer Service Service à la clientèle

For assistance, dial 0 while in flight or 1-800-247-3663 when you reach your destination. If you dial a wrong number, call us to adjust your bill.

Pour obtenir de l'aide en vol, composez *006, et, à destination, le 1 800 668-0911. En cas de faux numéro, appelez-nous sans frais pour faire corriger la facturation.

The Skytel[™] system accepts the following: Le système Skytel^{MC} accepte les cartes suivantes :

Credit cards/Cartes de crédit : CIBC Aerogold/CIBC Aéro Or, Diners Club enRoute, MasterCard, American Express, Visa, Carte Blanche

Calling Cards/Cartes d'appel : Bell Canada, AT&T

Bell Mobility Skytel[™] is an air-to-ground communication system operated by Bell Mobility. The liability of Air Canada and Bell Mobility for failure of communications is limited to call charges only.

Bell Mobilité Skytel^{MC} est un système de communication air-sol exploité par Bell Mobilité. La responsabilité d'Air Canada et de Bell Mobilité en cas de problèmes de communication est limitée aux frais d'appel.

Hertz Need to rent a car? When flying over North America, dial *242 from a Skytel phone to reach Hertz. The call is free! Besoin de louer une voiture ? Lorsque vous survolez l'Amérique du Nord, composez *242 à partir du téléphone Skytel pour joindre Hertz. L'appel est gratuit !